叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·梅雷迪思作品集：古(the Works Of George Meredith A Linked Index) 000001

2. 乔治·梅雷迪思作品集：古(the Works Of George Meredith A Linked Index) 000002

3. 乔治·梅雷迪思作品集：古(the Works Of George Meredith A Linked Index) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·梅雷迪思作品集：古(The Works of George Meredith A Linked Index)

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
GEORGE **MEREDITH**
乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[æn; ən][ɑːn] - [laɪn] ['ɪndeks]
AN **ON** **-** **LINE** **INDEX**
一个 在 - 线 指数

在线索引

['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Edited **by** **David** **Widger**
编辑 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰编辑

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃnz]
Project **Gutenberg** **Editions**
项目 古腾堡 版本

古腾堡计划版本

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **go** **directly** **to** **a**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 去 直接地 到 一个

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到相应页面。

[lɪŋkt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
linked **index** **of** **the** **detailed** **chapters** **and** **illustrations**
链接 指数 的 这 详细的 章节 和 插图

详细章节和插图的链接索引

[k'woʊts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]
**#** **Quotes** **and** **Images**
引号 和 图片

名言和图片

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] -
**#** **Ordeal** **of** **Richard** **Feverel**
考验 的 理查德 -

理查德·费弗雷尔的磨难

['sændrə][bɛ'loʊni]
**#** **Sandra** **Belloni**
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

['rəudə] ['flemɪŋ]
 # # Rhoda Fleming
罗达 弗莱明

罗达·弗莱明

['evən] ['hɛrɪŋtən]
 # # Evan Harrington
埃文 哈灵顿

埃文·哈灵顿

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:]
 # # Vittoria
维多利亚

维多利亚

['hæri] ['rɪtʃmənd]
 # # Harry Richmond
哈里 里士满

哈里·里士满

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
 # # Beauchamps Career
博尚 职业

博尚职业生涯

[ðə; ði]['trædʒɪk] [kə'mi:di:ənz]
 # # The Tragic Comedians
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sˌweɪz]
 # # Diana of The Crossways
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔŋkərəz]
 # # One of Our Conquerors
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

[lɔ:rd]['ɔ:rmɑ:nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'mɪntə]
 # # Lord Ormont and His Aminta
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔

奥蒙特勋爵和他的阿明塔

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ]
 # # The Amazing Marriage
这 惊人的 婚姻

奇妙的婚姻

[kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn]
 # # Celt and Saxon
凯尔特 和 撒克逊

凯尔特人和撒克逊人

['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] -
 # # Shaving of Shagpat
剃须 的 -

剃须

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɔ:rt] [wɜ:rks][ʌv; əv][dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]
 # # The Entire Short Works of George Meredith
这 全部的 短的 作品 的 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪斯短篇小说全集

['vɑ:ljəmz] , ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
VOLUMES , CHAPTERS AND STORIES
卷 , 章节 和 故事

卷、章节和故事

[k'woʊts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]
Quotes and Images
引号 和 图片

语录和图片

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪn] -
George Meredith in 1893
乔治 梅雷迪思 在 -

乔治·梅雷迪思，1893年

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [flɪnt] ['kɑ:tɪdʒ] — [meɪ] 18th -
The Sitting Room , Flint Cottage — May 18th 1909
这 坐着 房间 , 燧石 小屋 — 可能 18th -

弗林特小屋的起居室——1909年5月18日

[eɪdʒ] -
Age 35
年龄 -

35岁

[eɪdʒ] -
Age 68
年龄 -

68岁

[eɪdʒ] -
Age 69
年龄 -

69岁

[eɪdʒ] -
Age 72
年龄 -

72岁

[eɪdʒ] -
Age 80
年龄 -

80岁

[ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['ritʃəd] -
Ordeal of Richard Feverel
考验 的 理查德 -

理查德·费弗雷尔的磨难

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

[aɪ] . [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] ['æbi]
I **.** **THE** **INMATES** **OF** **RAYNHAM** **ABBEY**
我 . 这 囚犯 的 雷纳姆 修道院

一、雷纳姆修道院的囚犯

[iː] . [feɪts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [streŋθ]
II **.** **FATES** **SELECTED** **THE** **FOURTEENTH** **BIRTHDAY** **TO** **TRY** **THE** **STRENGTH**
二 . 命运 已选 这 第十四 生日 到 尝试 这 力量

二、命运选择十四岁生日来考验力量

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['meidʒiən] ['kɑːnflɪkt]
THE **MAGIAN** **CONFLICT**
这 魔法师 冲突

魔法冲突

[ˌaɪ 'viː] . ['ɑːrs(ə)n]
IV **.** **ARSON**
第四 . 纵火

四、纵火

[viː] . ['eɪdriən] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [hʊk]
V **.** **ADRIAN** **PLIES** **HIS** **HOOK**
V . 阿德里安 层 他的 钩

V. 阿德里安挥动他的钩子

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['strætədʒəm]
JUVENILE **STRATAGEMS**
少年 策略

幼年策略

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['dæfniːz] ['baʊər]
DAPHNE'S **BOWER**
达芙妮的 凉亭

达芙妮的凉亭

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp]
THE **BITTER** **CUP**
这 苦的 杯子

苦杯

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃn]
A **FINE** **DISTINCTION**
一个 美好的 区别

卓越的区别

[eks] . ['ritʃəd] ['paːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ɔːr'diːl]
X **.** **RICHARD** **PASSES** **THROUGH** **HIS** **PRELIMINARY** **ORDEAL**
X . 理查德 通过 通过 他的 初步的 考验

X. 理查德通过了初步考验

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beikwel] ['kɑːmədi] [ɪz] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər]
THE **LAST** **ACT** **OF** **THE** **BAKEWELL** **COMEDY** **IS** **CLOSED** **IN** **A** **LETTER**
这 最后的 行为 的 这 巴克韦尔 喜剧 是 关闭 在 一个 信

贝克韦尔喜剧的最后一幕以一封信结束。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['siːz(ə)n]
THE **BLOSSOMING** **SEASON**
这 盛开 季节

花开的季节

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [eɪdʒ]
THE **MAGNETIC** **AGE**
这 磁的 年龄

磁性时代

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n]

AN	ATTRACTION
一个	景点

一个景点

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['fə:də,nænd] [ænd; ənd] [mə'rændə]

FERDINAND	AND	MIRANDA
费迪南德	和	米兰达

费迪南德和米兰达

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ʌn'mɑ:skɪŋ] [ʌv; əv] ['mæstər] ['rɪptən] ['tɔmpsn]

UNMASKING	OF	MASTER	RIPTON	THOMPSON
揭露真相	的	掌握	里普顿	汤普森

揭露里普顿·汤普森大师的真面目

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [blʌd]

GOOD	WINE	AND	GOOD	BLOOD
好的	葡萄酒	和	好的	血

美酒佳酿

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['sɪstəm] [in'kauntəz] [ðə; ði] [waɪld] [oʊts] ['speʃ(ə)l] [pli:]

THE	SYSTEM	ENCOUNTERS	THE	WILD	OATS	SPECIAL	PLEA
这	系统	遭遇	这	荒野	燕麦	特别的	恳求

该系统遭遇了野燕麦的特别请求

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [pleɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l]

A	DIVERSION	PLAYED	ON	A	PENNY	WHISTLE
一个	导流	玩	在	一个	一分钱	哨

用便士哨吹奏的消遣曲

['eks 'eks] . ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nɝd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ]

XX	.	CELEBRATES	THE	TIME	-	HONOURED	TREATMENT	OF	A	DRAGON	BY	THE	HERO
xx	.	庆祝	这	时间	-	荣幸	治疗	的	一个	龙	经过	这	英雄

XX. 颂扬英雄对待龙的悠久传统

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['ritʃəd] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrmən]
RICHARD IS SUMMONED TO TOWN TO HEAR A SERMON
理查德 是 被召唤 到 镇 到 听到 一个 讲道

理查德被召到镇上去听布道。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['fiːvər]
XXII . INDICATES THE APPROACHES OF FEVER
二十二 . 表示 这 方法 的 发烧

二十二、预示着发热的临近

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [dɪˈziːz]
CRISIS IN THE APPLE - DISEASE
危机 在 这 苹果 - 疾病

苹果病危机

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl]
OF THE SPRING PRIMROSE AND THE AUTUMNAL
的 这 春天 报春花 和 这 秋季

春季报春花与秋季报春花

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [step]
IN WHICH THE HERO TAKES A STEP
在 哪个 这 英雄 需要 一个 步

英雄迈出了一步

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['rekərdz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊ]
RECORDS THE RAPID DEVELOPMENT OF THE HERO
记录 这 迅速的 发展 的 这 英雄

记录英雄的迅速发展

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heroʊɪn]
CONTAINS AN INTERCESSION FOR THE HEROINE
包含 一个 代祷 为了 这 女英雄

包含对女英雄的祈祷

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv] ['lʌvəz]

PREPARATIONS	FOR	ACTION	WERE	CONDUCTED	UNDER	THE	APRIL	OF	LOVERS
准备工作	为了	行动	是	实施	在下面	这	四月	的	恋人

行动准备工作是在"恋人四月"期间进行的。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [læst] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst]

THE	LAST	ACT	OF	THE	COMEDY	TAKES	THE	PLACE	OF	THE	FIRST
这	最后的	行为	的	这	喜剧	需要	这	地方	的	这	第一的

喜剧的最后一幕取代了第一幕。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['brekfəst]

XXX	.	CELEBRATES	THE	BREAKFAST
XXX	.	庆祝	这	早餐

XXX. 庆祝早餐

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n]

THE	PHILOSOPHER	APPEARS	IN	PERSON
这	哲学家	出现	在	人

哲学家亲自现身

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk]

PROCESSION	OF	THE	CAKE
游行	的	这	蛋糕

蛋糕游行

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

NURSING	THE	DEVIL
护理	这	魔鬼

照顾魔鬼

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjʊr]

CONQUEST	OF	AN	EPICURE
征服	的	一个	美食家

征服一位美食家

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[klɛrz] ['mærɪdʒ]
CLARE'S **MARRIAGE**
克莱尔的 婚姻

克莱尔的婚姻

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]
A **DINNER** **-** **PARTY** **AT** **RICHMOND**
一个 晚餐 - 派对 在 里士满

里士满的晚宴

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

['mɪsɪz] . ['beri] [ɑːn] ['mætrɪmoʊni]
MRS **.** **BERRY** **ON** **MATRIMONY**
太太 . 浆果 在 婚姻

贝瑞夫人谈婚姻

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs]
AN **ENCHANTRESS**
一个 女巫

一位女巫

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkən] : [ə; eɪ] ['beri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
THE **LITTLE** **BIRD** **AND** **THE** **FALCON** **:** **A** **BERRY** **TO** **THE** **RESCUE** **!**
这 小的 鸟 和 这 鹘 : 一个 浆果 到 这 救援 !

小鸟与猎鹰：一颗浆果来救援！

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[klɛrz] ['daɪəri]
CLARE'S **DIARY**
克莱尔的 日记

克莱尔的日记

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

['ɔːstən] [rɪ'tɜːrn]
AUSTIN **RETURNS**
奥斯汀 返回

奥斯汀归来

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['neɪtʃər] [spi:ks]
NATURE **SPEAKS**
自然 说话

大自然在诉说

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[əˈgen]
AGAIN
再次

再次

[ðə; ði]['meidʒiən] ['kɑ:nflɪkt]
THE **MAGIAN** **CONFLICT**
这 魔法师 冲突

魔法冲突

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈvi:] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [læst] [si:n]
THE **LAST** **SCENE**
这 最后的 场景

最后一幕

[ˌɛksˌɛlˈvi:] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

['leɪdi] ['blændɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:stən] ['wɛnˈtwɝ:θ]
LADY **BLANDISH** **TO** **AUSTIN** **WENTWORTH**
女士 谀 到 奥斯汀 温特沃斯

布兰迪什夫人致奥斯汀·温特沃斯

['sændrə][bɛˈloʊni]
Sandra **Belloni**
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] , [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER , XXXVI
章 , xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['tʃæptər] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

['tʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv]
CHAPTER **LIV**
章 生活

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː]
CHAPTER **LV**
章 LV

第五十五章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **LVI**
章 lvi

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVII**
章 lvii

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVIII**
章 第五十八章

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks]
CHAPTER **LIX**
章 利克斯

第五十九章

[aɪ] . [ðə; ði] [poʊlz] ['preljuːd]
I **.** **THE** **POLES** **PRELUDE**
我 . 这 杆子 序幕

一、极地序曲

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['muːnlaɪt]
THE **EXPEDITION** **BY** **MOONLIGHT**
这 远征 经过 月光

月光下的探险

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['wɪlfrɪdz] [dɪ'ploʊməsi]
WILFRID'S **DIPLOMACY**
威尔弗里德的 外交

威尔弗雷德的外交

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪ'miːliəz] [fɜːrst] ['traɪəl] [ɪn] ['pʌblɪk]
EMILIA'S **FIRST** **TRIAL** **IN** **PUBLIC**
艾米莉亚的 第一的 审判 在 民众

艾米莉亚首次公开审判

[viː] . [ə'miːliə] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪt]
V **.** **EMILIA** **PLAYS** **ON** **THE** **CORNET**
V . 艾米莉亚 演出 在 这 短号

V. 艾米莉亚演奏短号

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[əˈmiːliə] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz]

EMILIA	SUPPLIES	THE	KEY	TO	HERSELF	AND	CONTINUES
艾米莉亚	补给品	这	钥匙	到	她自己	和	继续

艾米莉亚交出自己解开谜题的钥匙，然后继续前进。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld]

THREATS	OF	A	CRISIS	IN	THE	GOVERNMENT	OF	BROOKFIELD
威胁	的	一个	危机	在	这	政府	的	布鲁克菲尔德

布鲁克菲尔德政府面临危机威胁

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [drʌm] [spiːdz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈmiːliəz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

IN	WHICH	A	BIG	DRUM	SPEEDS	THE	MARCH	OF	EMILIA'S	HISTORY
在	哪个	一个	大的	鼓	速度	这	行进	的	艾米莉亚的	历史

一面大鼓推动着艾米利亚的历史进程

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [klʌbz]

THE	RIVAL	CLUBS
这	竞争对手	俱乐部

竞争对手俱乐部

[eks] . [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [æt; ət] [skuːl]

X	.	THE	LADIES	OF	BROOKFIELD	AT	SCHOOL
X	.	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	在	学校

X.布鲁克菲尔德的女士们在学校

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˌmægnəˈnɪməti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [bɪr] .

IN	WHICH	WE	SEE	THE	MAGNANIMITY	THAT	IS	IN	BEER	.
在	哪个	我们	看	这	海量	那	是	在	啤酒	.

从中我们可以看到啤酒所蕴含的宽宏大量。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [lʌv]

SHOWING	HOW	SENTIMENT	AND	PASSION	TAKE	THE	DISEASE	OF	LOVE
显示	如何	情绪	和	热情	拿	这	疾病	的	爱

展现情感和激情如何治愈爱情的疾病

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['pʌpits]

XIII	.	CONTAINS	A	SHORT	DISCOURSE	ON	PUPPETS
十三	.	包含	一个	短的	话语	在	木偶

十三、包含一篇关于木偶的简短论述

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] - ['kwestʃən]

THE	BESWORTH	QUESTION
这	-	问题

贝斯沃斯问题

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['wɪlfrɪdz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri]

WILFRID'S	EXHIBITION	OF	TREACHERY
威尔弗里德的	展览	的	背信弃义

威尔弗雷德的背叛展览

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈzɑːlv]

HOW	THE	LADIES	OF	BROOKFIELD	CAME	TO	THEIR	RESOLVE
如何	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	来了	到	他们的	解决

布鲁克菲尔德的女士们是如何下定决心的

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪˈmentəlɪst] ['ɪntuː] ['bɑːndɪʤ]

RETURN	OF	THE	SENTIMENTALIST	INTO	BONDAGE
返回	的	这	感伤主义者	进入	束缚

感伤主义者的回归

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[laɪf] [æt; ət] ['bruk,fiːld] .

LIFE	AT	BROOKFIELD	.
生活	在	布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德的生活。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[baɪ] - [wɪr]
BY **WILMING** **WEIR**
经过 - 堰

作者：威尔明·威尔

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
RETURN **OF** **MR** **.**
返回 的 先生 .

先生的回归

[ˈperikliːz]
PERICLES
伯里克利

伯里克利

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈpɪtfɔːl] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
THE **PITFALL** **OF** **SENTIMENT**
这 陷阱 的 情绪

情感的陷阱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ˈwɪlfrɪd] [dɪˈpləʊmətaɪz]
WILFRID **DIPLOMATIZES**
威尔弗里德 外交

威尔弗里德运用外交手段

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[əˈmiːliə] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv]
EMILIA **MAKES** **A** **MOVE**
艾米莉亚 制作 一个 移动

艾米莉亚采取行动

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [fɑːrs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fɑːrs]
A **FARCE** **WITHIN** **A** **FARCE**
一个 闹剧 之内 一个 闹剧

闹剧中的闹剧

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:mɪk][mæsk][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl]

SUGGESTS	THAT	THE	COMIC	MASK	HAS	SOME	KINSHIP	WITH	A	SKULL
建议	那	这	漫画	面具	有	一些	亲属关系	和	一个	颅骨

这表明漫画面具与骷髅头之间存在某种关联。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[smɔ:l] [laɪf] [æt; ət] ['bruk,fi:ld]

SMALL	LIFE	AT	BROOKFIELD
小的	生活	在	布鲁克菲尔德

布鲁克菲尔德的小生活

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [fɔ:rd]

GEORGIANA	FORD
乔治亚娜	福特

乔治亚娜·福特

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[fɜ:rst] [skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz]

FIRST	SCOURGING	OF	THE	FINE	SHADES
第一的	鞭笞	的	这	美好的	色调

第一次对细色调进行清洗

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [mæn] [ɪn] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wen] [fʊl] - [groʊn]

OF	THE	DOUBLE	-	MAN	IN	US	,	AND	THE	GREAT	FIGHT	WHEN	FULL	-	GROWN
的	这	双倍的	-	男人	在	我们	,	和	这	伟大的	斗争	什么时候	满的	-	生长

我们每个人心中的双重人格，以及长大成人后的伟大斗争

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

-	[lɔ:n]
BESWORTH	LAWN
-	草地

贝斯沃思草坪

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] ['sʌpər]

THE	SUPPER
这	晚餐

晚餐

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
DEFEAT **AND** **FLIGHT** **OF** **MRS** .
击败 和 航班 的 太太 .

失败与逃亡夫人

[tʃʌmp]
CHUMP
嚼

嚼

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrukˌfiːld]
XXXIV . **INDICATES** **THE** **DEGRADATION** **OF** **BROOKFIELD**
34 . 表示 这 降解 的 布鲁克菲尔德

第三十四点表明布鲁克菲尔德的退化。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tʃʌmps] [ɪˈpɪsl]
CHUMP'S **EPISTLE**
笨蛋的 书信

笨蛋的信

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[əˈnʌðər] [ˈpɪtfɔːl] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
ANOTHER **PITFALL** **OF** **SENTIMENT**
其他 陷阱 的 情绪

情感的另一个陷阱

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ɪˈmiːliəz] [flaɪt] .
EMILIA'S **FLIGHT** .
艾米莉亚的 航班 .

艾米莉亚的航班。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs]
SHE **CLINGS** **TO** **HER** **VOICE**
她 黏附 到 她 嗓音

她紧紧抓住自己的声音不放

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪlz]
HER **VOICE** **FAILS**
她 嗓音 失败

她的声音哑了

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [dɪˈsper]
SHE **TASTES** **DESPAIR**
她 口味 绝望

她尝到了绝望的味道

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd]
SHE **IS** **FOUND**
她 是 成立

她被找到了

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
DEFECTION **OF** **MR** **.**
叛逃 的 先生 .

先生的背叛

[ˈperikliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrukˌfiːld] [ˈsɜːrk(ə)l]
PERICLES **FROM** **THE** **BROOKFIELD** **CIRCLE**
伯里克利 从 这 布鲁克菲尔德 圆圈

布鲁克菲尔德圈的伯里克利

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ˈwɪlfrɪd] [ˈkɪndlɪŋ]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **WILFRID** **KINDLING**
在 哪个 我们 看 威尔弗里德 引火物

我们从中可以看到威尔弗里德·金德林

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪpoʊˌgrɪf] [ɪn] [er]
ON **THE** **HIPPOGRIFF** **IN** **AIR**
在 这 鹰头马身兽 在 空气

空中飞马

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ɑːn] [ɜːrθ]
ON **THE** **HIPPOGRIFF** **ON** **EARTH**
在 这 鹰头马身兽 在 地球

地球上的鹰头马身兽

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['braɪəni] [riːθ]
RAPE **OF** **THE** **BLACK** **-** **BRIONY** **WREATH**
强奸 的 这 黑色的 - 布里奥尼 花圈

黑蔷薇花环的强奸

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n]
THE **CALL** **TO** **ACTION**
这 称呼 到 行动

行动号召

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [vjuː] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
XLVIII **.** **CONTAINS** **A** **FURTHER** **VIEW** **OF** **SENTIMENT**
xlviii . 包含 一个 更远 看法 的 情绪

第四十八章 包含对情感的进一步阐述

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[bɪ'twiːn] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə]
BETWEEN **EMILIA** **AND** **GEORGIANA**
之间 艾米莉亚 和 乔治亚娜

在艾米利亚和乔治亚娜之间

[el] . [ə'miːliə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] - ['paʊər]
L **.** **EMILIA** **BEGINS** **TO** **FEEL** **MERTHYR'S** **POWER**
L . 艾米莉亚 开始 到 感觉 - 力量

L.艾米莉亚开始感受到梅瑟的力量

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
A **CHAPTER** **INTERRUPTED** **BY** **THE** **PHILOSOPHER**
一个 章 中断 经过 这 哲学家

哲学家打断的一章

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ə; eɪ] [freʃ] [duːˈɛt] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [əˈmiːliə]
A **FRESH** **DUETT** **BETWEEN** **WILFRID** **AND** **EMILIA**
一个 新鲜的 二重奏 之间 威尔弗里德 和 艾米莉亚

威尔弗里德和艾米莉亚的全新二重唱

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

['ɔːldərmənz] [buˈkeɪ]
ALDERMAN'S **BOUQUET**
市议员的 花束

市议员花束

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [æt; ət] ['bruk,fiːld]
THE **EXPLOSION** **AT** **BROOKFIELD**
这 爆炸 在 布鲁克菲尔德

布鲁克菲尔德爆炸案

[ˌɛlˈviː] .
LV .
LV .

LV。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
THE **TRAGEDY** **OF** **SENTIMENT**
这 悲剧 的 情绪

情感的悲剧

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[æn; ən] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] .
AN **ADVANCE** **AND** **A** **CHECK** .
一个 进步 和 一个 查看 .

预付款和支票。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd]
CONTAINS **A** **FURTHER** **ANATOMY** **OF** **WILFRID**
包含 一个 更远 解剖学 的 威尔弗里德

包含威尔弗里德的进一步解剖

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[frɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] .
FROST **ON** **THE** **MAY** **NIGHT** .
霜 在 这 可能 夜晚 .

五月之夜的霜冻。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

[ɪ'miːliəz] [gʊd] - [baɪ]
EMILIA'S GOOD - BYE
艾米莉亚的 好的 - 再见

艾米莉亚的告别

['rəudə] ['flemɪŋ]
Rhoda Fleming
罗达 弗莱明

罗达·弗莱明

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['kentɪʃ] ['fæməli]
I **.** **THE** **KENTISH** **FAMILY**
我 . 这 肯特郡 家庭

一、肯特郡家族

[iː] .
II .
二 .

二、

[kwiːn] ['ænz] [fɑːrm]
QUEEN **ANNE'S** **FARM**
女王 安妮的 农场

安妮女王农场

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['diːmən]
III . **SUGGESTS** **THE** **MIGHT** **OF** **THE** **MONEY** **DEMON**
三、 . 建议 这 可能 的 这 钱 恶魔

三、暗示金钱恶魔的力量

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][tekst][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər]
THE **TEXT** **FROM** **SCRIPTURE**
这 文本 从 圣经

经文出自圣经

[viː] . [ðə; ði] ['sɪstər] [miːt]
V . **THE** **SISTERS** **MEET**
V . 这 姐妹 见面

五、姐妹相遇

['vaɪ, 'viː] . ['edwərd] [ænd; ənd] ['ældʒənən]
VI . **EDWARD** **AND** **ALGERNON**
六年级 . 爱德华 和 阿尔杰农

六、爱德华与阿尔杰农

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə]
GREAT **NEWS** **FROM** **DAHLIA**
伟大的 消息 从 大丽花

来自达莉娅的好消息

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌintrə'djuːsis] ['mɪsɪz] .
INTRODUCES **MRS** .
介绍 太太 .

介绍夫人

['lʌvl]
LOVELL
洛弗尔

洛弗尔

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['rɑ:bərt]	[ˌɪntə'vi:nz]
ROBERT	**INTERVENES**
罗伯特	介入

罗伯特介入

[eks]	.	['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə]	[ɪz]	[nɑ:t]	['vɪzəb(ə)l]
X	**.**	**DAHLIA**	**IS**	**NOT**	**VISIBLE**
X	.	大丽花	是	不是	可见的

X. 大丽花不可见

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[æn; ən]	[ɪn'dɪkətɪv]	[du'et]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['maɪnər]	[ki:]
AN	**INDICATIVE**	**DUET**	**IN**	**A**	**MINOR**	**KEY**
一个	指示性的	二重唱	在	一个	次要的	钥匙

小调二重唱（指示性二重唱）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət]	[ðə; ði]	['θi:ətər]	.
AT	**THE**	**THEATRE**	**.**
在	这	剧院	.

在剧院。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	['fɑ:rmər]	[spi:ks]
THE	**FARMER**	**SPEAKS**
这	农民	说话

农夫自述

[ˌɛksˌaɪ'vi:]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[bɪ'twi:n]	['rəudə]	[ænd; ənd]	['rɑ:bərt]
BETWEEN	**RHODA**	**AND**	**ROBERT**
之间	罗达	和	罗伯特

罗达和罗伯特之间

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tu:; tə]	-	[hɔ:l]
A	**VISIT**	**TO**	**WREXBY**	**HALL**
一个	访问	到	-	大厅

参观雷克斯比庄园

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət] ['ferli] [pɑ:rk]
AT **FAIRLY** **PARK**
在 相当 公园

在费尔利公园

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bri:d]
A **YEOMAN** **OF** **THE** **OLD** **BREED**
一个 乡绅 的 这 老的 品种

老派的乡绅

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [ɪn]
AN **ASSEMBLY** **AT** **THE** **PILOT** **INN**
一个 集会 在 这 飞行员 客栈

在飞行员客栈举行的集会

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['rɑ:bərt] ['smɪtn] [loʊ]
ROBERT **SMITTEN** **LOW**
罗伯特 迷恋 低的

罗伯特·斯米滕·洛

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lʌvl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [teɪm] [bru:t]
LOVELL **SHOWS** **A** **TAME** **BRUTE**
洛弗尔 演出 一个 驯服 蛮力

洛弗尔展示了一头驯服的野兽

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [pʊr] [vɪləni:z]
GIVES **A** **GLIMPSE** **OF** **WHAT** **POOR** **VILLANIES**
给予 一个 一瞥 的 什么 贫穷的 恶棍

展现了贫苦村民的生活。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'teɪnz]
THE **STORY** **CONTAINS**
这 故事 包含

故事内容如下：

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['edwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]
EDWARD **TAKES** **HIS** **COURSE**
爱德华 需要 他的 课程

爱德华上课

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['meɪdʒər] ['pə:si] ['wɛrɪŋ]
MAJOR **PERCY** **WARING**
主要的 珀西 警告

珀西·沃林少校

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

- ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ]
WARBEACH **VILLAGE** **CHURCH**
- 村庄 教会

沃比奇村教堂

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑ:n] ['æntəni] ['hækbʌt]
OF **THE** **FEARFUL** **TEMPTATION** **WHICH** **CAME** **UPON** **ANTHONY** **HACKBUT**
的 这 可怕 诱惑 哪个 来了 之上 安东尼 哈克布特

安东尼·哈克布特所遭遇的可怕诱惑

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk]
IN **THE** **PARK**
在 这 公园

在公园里

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
CONTAINS **A** **STUDY** **OF** **A** **FOOL** **IN** **TROUBLE**
包含 一个 学习 的 一个 傻子 在 麻烦

包含对一个陷入困境的傻瓜的研究

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['ɛdwɜ-dz] ['letər]
EDWARD'S **LETTER**
爱德华的 信

爱德华的信

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl]
FURTHERMORE **OF** **THE** **FOOL**
此外 的 这 傻子

愚者更进一步

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn]
THE **EXPIATION**
这 赎罪

到期日

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
THE **MELTING** **OF** **THE** **THOUSAND**
这 融化 的 这 千

千人熔化

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[lɑː] ['kwestʃən] [dɑːrdʒənt]
LA **QUESTION** **D'ARGENT**
洛杉矶 问题 银

LA QUETION D'ARGENT

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

['ɛdwɜ-dz] [rɪ'tɜːrn]
EDWARD'S **RETURN**
爱德华的 返回

爱德华的回归

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER **AND** **SON**
父亲 和 儿子

父子

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
THE **NIGHT** **BEFORE**
这 夜晚 前

前夜

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˈedwərd] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
EDWARD **MEETS** **HIS** **MATCH**
爱德华 满足 他的 匹配

爱德华遇到了对手

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ˈedwərd] [traɪz] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns]
EDWARD **TRIES** **HIS** **ELOQUENCE**
爱德华 尝试 他的 口才

爱德华尝试他的雄辩

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[tuː] [leɪt]
TOO **LATE**
也 晚的

为时已晚

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ˈdeɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] [goʊz] [hoʊm]
DAHLIA **GOES** **HOME**
大丽花 去 家

达莉娅回家了

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈdiːmən] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
A **FREAK** **OF** **THE** **MONEY** **-** **DEMON** **,** **THAT** **MAY** **HAVE** **BEEN** **ANTICIPATED**
一个 怪物 的 这 钱 - 恶魔 , 那 可能 有 到过 预期

金钱恶魔的怪胎，或许早已在预料之中

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

['dɑːliəz] ['frenzi]
DAHLIA'S **FRENZY**
大丽花的 狂热

大丽花的狂热

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['æntəni] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'læps]
ANTHONY **IN** **A** **COLLAPSE**
安东尼 在 一个 坍塌

安东尼崩溃了

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

['rəudə] [pledʒz] [hɜːr; hər] [hænd]
RHODA **PLEDGES** **HER** **HAND**
罗达 承诺 她 手

罗达立誓

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrz]
THE **ENEMY** **APPEARS**
这 敌人 出现

敌人出现了

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪz] [ə'weɪkənd]
THE **FARMER** **IS** **AWAKENED**
这 农民 是 觉醒

农夫醒了

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['dɑːrkəst]
WHEN **THE** **NIGHT** **IS** **DARKEST**
什么时候 这 夜晚 是 最黑暗的

当夜色最深沉的时候

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[dɑːn] [ɪz] [nɪr]
DAWN **IS** **NEAR**
黎明 是 靠近

黎明将至

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['evən] ['hɛrɪŋtən]
Evan **Harrington**
埃文 哈灵顿

埃文·哈灵顿

['tʃæptər] [aɪ] . [ə'bʌv] ['bʌtnz]
CHAPTER **I** **.** **ABOVE** **BUTTONS**
章 我 . 多于 按钮

第一章 按钮上方

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THE **HERITAGE** **OF** **THE** **SON**
这 遗产 的 这 儿子

儿子的遗产

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪrz]
THE **DAUGHTERS** **OF** **THE** **SHEARS**
这 女儿们 的 这 剪

剪刀的女儿们

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][dʒoʊˈkæstə]
ON **BOARD** **THE** **JOCASTA**
在 木板 这 伊俄卡斯忒

在"约卡斯塔"号上

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːnərəl]
V **.** **THE** **FAMILY** **AND** **THE** **FUNERAL**
V . 这 家庭 和 这 葬礼

五、家庭与葬礼

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]
MY **GENTLEMAN** **ON** **THE** **ROAD**
我的 绅士 在 这 路

我的旅途绅士

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
MOTHER **AND** **SON**
母亲 和 儿子

母子

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌintrə'djuːsis] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]
INTRODUCES **AN** **ECCENTRIC**
介绍 一个 偏心

引入偏心

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪn] [loʊ] [sə'saɪəti]
THE **COUNTESS** **IN** **LOW** **SOCIETY**
这 伯爵夫人 在 低的 社会

下流社会的伯爵夫人

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·梅雷迪思作品集：古(The Works of George Meredith A Linked Index)
第2/3页

[maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen]
MY **GENTLEMAN** **ON** **THE** **ROAD** **AGAIN**
我的 绅士 在 这 路 再次

我的绅士再次上路

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['duːɪŋz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn]
DOINGS **AT** **AN** **INN**
行为 在 一个 客栈

客栈趣事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [eɪl] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [waɪn]
IN **WHICH** **ALE** **IS** **SHOWN** **TO** **HAVE** **ONE** **QUALITY** **OF** **WINE**
在 哪个 麦芽酒 是 所示 到 有 一 质量 的 葡萄酒

其中，麦芽酒被证明具有葡萄酒的一种品质。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv] ['fæloʊ] [fiːld] [ə'genst] ['bɛkli]
THE **MATCH** **OF** **FALLOW** **FIELD** **AGAINST** **BECKLEY**
这 匹配 的 休耕 场地 反对 贝克利

法洛菲尔德对阵贝克利的比赛

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]
THE **COUNTESS** **DESCRIBES** **THE** **FIELD** **OF** **ACTION**
这 伯爵夫人 描述 这 场地 的 行动

伯爵夫人描述了行动领域

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['kæptʃər]
A **CAPTURE**
一个 捕获

捕获

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['evən]
LEADS TO A SMALL SKIRMISH BETWEEN ROSE AND EVAN
线索 到 一个 小的 小规模冲突 之间 玫瑰 和 埃文

这导致罗斯和埃文之间发生了一场小冲突。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [raɪts] [hɪm'self] ['teɪlər]
IN WHICH EVAN WRITES HIMSELF TAILOR
在 哪个 埃文 写 他自己 裁缝

埃文在书中自称裁缝

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [kɔːlz] [hɪm'self] ['dʒent(ə)lmən]
IN WHICH EVAN CALLS HIMSELF GENTLEMAN
在 哪个 埃文 呼叫 他自己 绅士

埃文自称绅士

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['sekənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
SECOND DESPATCH OF THE COUNTESS
第二 调度 的 这 伯爵夫人

伯爵夫人的第二份派遣

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[breɪk] - [nek] [liːp]
BREAK - NECK LEAP
休息 - 脖子 飞跃

惊险一跃

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
TRIBULATIONS AND TACTICS OF THE COUNTESS
苦难 和 策略 的 这 伯爵夫人

伯爵夫人的磨难与策略

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mel] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ'dʒest][hɪm; ɪm]

IN	WHICH	THE	DAUGHTERS	OF	THE	GREAT	MEL	HAVE	TO	DIGEST	HIM
在	哪个	这	女儿们	的	这	伟大的	梅尔	有	到	消化	他

其中，伟大的梅尔的女儿们必须消化他

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[tri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

TREATS	OF	A	HANDKERCHIEF
款待	的	一个	手帕

手帕的美味

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [meɪks] [hɜ:r'self] [felt]

THE	COUNTESS	MAKES	HERSELF	FELT
这	伯爵夫人	制作	她自己	毛毡

伯爵夫人引人注目

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] [floʊz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [klɪr]

IN	WHICH	THE	STREAM	FLOWS	MUDDY	AND	CLEAR
在	哪个	这	溪流	流量	浑	和	清除

溪流中既有浑浊的溪水，也有清澈的溪水

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[mel] [meɪks] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['fæməli]

MEL	MAKES	A	BED	FOR	HERSELF	AND	FAMILY
梅尔	制作	一个	床	为了	她自己	和	家庭

梅尔为自己和家人铺好了床

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ɪg'zɪbɪts] ['roʊzɪz] ['dʒenrəlʃɪp] ; ['ɛvənz] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði]

EXHIBITS	ROSE'S	GENERALSHIP	;	EVAN'S	PERFORMANCE	ON	THE
展品	玫瑰的	将军	;	埃文的	表现	在	这

展现罗斯的统帅才能；埃文在……上的表现

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[tɑːm] - [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
TOM COGGLESEY'S PROPOSITION
汤姆 - 主张

汤姆·科格尔西的提议

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['prelju:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
PRELUDE TO AN ENGAGEMENT
序幕 到 一个 订婚

订婚前奏

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:gz] .
THE BATTLE OF THE BULL - DOGS .
这 战斗 的 这 公牛 - 狗 .

斗牛犬之战。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:gz] .
THE BATTLE OF THE BULL - DOGS .
这 战斗 的 这 公牛 - 狗 .

斗牛犬之战。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evənz] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ə'gen]
IN WHICH EVANS LIGHT BEGINS TO TWINKLE AGAIN
在 哪个 埃文斯 光 开始 到 闪烁 再次

埃文斯之光再次开始闪耀

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə]
THE HERO TAKES HIS RANK IN THE ORCHESTRA
这 英雄 需要 他的 秩 在 这 乐队

英雄在乐团中就职

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ]['peɪgən] ['sækrɪfaɪs]
A **PAGAN** **SACRIFICE**
一个 异教徒 牺牲

异教祭祀

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[roʊz] ['wuːndɪd]
ROSE **WOUNDED**
玫瑰 受伤

受伤的玫瑰

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst]
BEFORE **BREAKFAST**
前 早餐

早餐前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['bɛkli]
THE **RETREAT** **FROM** **BECKLEY**
这 撤退 从 贝克利

贝克利的隐居生活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
IN **WHICH** **WE** **HAVE** **TO** **SEE** **IN** **THE** **DARK**
在 哪个 我们 有 到 看 在 这 黑暗的

我们必须在黑暗中视物

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['teɪlərˌdɑːm]
IN **THE** **DOMAIN** **OF** **TAILORDOM**
在 这 领域 的 定制

在量身定制领域

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [stɪl] [sents] [geɪm]
IN WHICH THE COUNTESS STILL SCENTS GAME
在 哪个 这 伯爵夫人 仍然 气味 游戏

伯爵夫人依然嗅觉游戏

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[rɪ'vi:lz] [æn; ən] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [plɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] -
REVEALS AN ABOMINABLE PLOT OF THE BROTHERS COGGLESBY
揭示 一个 可恶 阴谋 的 这 兄弟 -

揭露科格尔斯比兄弟令人发指的阴谋

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ˌdʒuli'ænə]
JULIANA
朱莉安娜

朱莉安娜

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[roʊz]
ROSE
玫瑰

玫瑰

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [kən'spɪərətəz]
CONTAINS A WARNING TO ALL CONSPIRATORS
包含 一个 警告 到 全部 阴谋者

包含对所有共谋者的警告

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
IN WHICH THE SHOP BECOMES THE CENTRE OF ATTRACTION
在 哪个 这 店铺 变成 这 中心 的 景点

商店成为吸引眼球的中心

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['pɑ:rtɪŋ]
A LOVERS ' PARTING
一个 恋人 - 离别

恋人离别

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər]
A **YEAR** **LATER**
一个 年 之后

一年后

[viːt'tɔːriːɑː]
Vittoria
维多利亚

维多利亚

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvi

第四十六章

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[aɪ] . [ʌp] ['mɑːnti] -
I . UP MONTE MOTTERONE
我 . 向上 蒙特 -

I. 上蒙特摩托罗内

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
ON **THE** **HEIGHTS**
在 这 高度

在高地

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌsiːnjəˈriːnə] [viːtˈtɔːriːɑː]
SIGNORINA **VITTORIA**
西尼奥里纳 维多利亚

维多利亚小姐

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

- [ˌɪntərˈseʃ(ə)n]
AMMIANI'S **INTERCESSION**
- 代祷

阿米亚尼的代祷

[viː] . [ðə; ði][spaɪ]
V **.** **THE** **SPY**
V . 这 间谍

五、间谍

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ]
BARTO **RIZZO**
巴托 里佐

巴托·里佐

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['letər]
THE **LETTER**
这 信

信

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [vəˈrəunə]

IN	VERONA
在	维罗纳

在维罗纳

[eks] . [ðə; ði] [ˈpoʊps] [maʊθ]

X	.	THE	POPE'S	MOUTH
X	.	这	教皇的	嘴

十、教皇之口

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ˈlɔːrə] -

LAURA	PIAVENI
劳拉	-

劳拉·皮亚韦尼

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [brɑːnz] [ˈbʌtərflaɪ]

THE	BRONZE	BUTTERFLY
这	青铜	蝴蝶

青铜蝴蝶

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːˈnjɔːr] [ɑːnˈtoʊni]

THE	PLOT	OF	THE	SIGNOR	ANTONI
这	阴谋	的	这	签名者	安东尼

《安东尼先生》的剧情梗概

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [dɔːr]

AT	THE	MAESTRO'S	DOOR
在	这	大师的	门

在大师的门前

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

- [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt]

AMMIANI	THROUGH	THE	MIDNIGHT
-	通过	这	午夜

阿米亚尼 午夜

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['kaʊntəs,'kaʊntes] -
COUNTESS **AMMIANI**
伯爵夫人 -

阿米亚尼伯爵夫人

[ˌɛks,viː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] -
IN **THE** **PIAZZA** **D'ARMI**
在 这 广场 -

在武器广场

[ˌɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
THE **NIGHT** **OF** **THE** **FIFTEENTH**
这 夜晚 的 这 第十五

第十五夜

[ˌɛks,aɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə]
THE **PRIMA** **DONNA**
这 普里玛 唐娜

首席女高音

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [kə'milə]
THE **OPERA** **OF** **CAMILLA**
这 歌剧 的 卡米拉

卡米拉的歌剧

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt]
THE **THIRD** **ACT**
这 第三 行为

第三幕

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['wɪlfrɪd] [kʌmz] ['fɔːrwərd]
WILFRID **COMES** **FORWARD**
威尔弗里德 来 向前

威尔弗里德挺身而出

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
FIRST **HOURS** **OF** **THE** **FLIGHT**
第一的 小时 的 这 航班

航班起飞后的最初几个小时

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [viːtˈtɔːriːɑː] [ænd; ənd][ˈændʒiləu]
ADVENTURES **OF** **VITTORIA** **AND** **ANGELO**
冒险 的 维多利亚 和 安杰洛

维多利亚和安杰洛的冒险

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
ACROSS **THE** **MOUNTAINS**
穿过 这 山脉

穿越群山

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði][ˈduːəl] [ɪn] [ðə; ði] [pæs]
THE **DUEL** **IN** **THE** **PASS**
这 决斗 在 这 经过

隘口决斗

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [nuː] [ɔːrˈdiːl]
A **NEW** **ORDEAL**
一个 新的 考验

新的考验

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈændʒiləu]
THE **ESCAPE** **OF** **ANGELO**
这 逃脱 的 安杰洛

安杰洛的逃亡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] — [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['raiəts]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	THE	TOBACCO	RIOTS
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	烟草	骚乱

起义与战争的片段——烟草暴动

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] — [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪ'læn]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	THE	FIVE	DAYS	OF	MILAN
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	五	天	的	米兰

起义与战争的片段——米兰的五天

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] — [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˌdɪsə'beɪz] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	VITTORIA	DISOBEYS	HER	LOVER
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	维多利亚	违抗	她	情人

叛乱与战争篇章——维多利亚违抗情人

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] — [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'nɑ:ldoʊ] -

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	DEATH	OF	RINALDO	GUIDASCARPI
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	死亡	的	里纳尔多	-

起义与战争的片段——里纳尔多·圭达斯卡皮之死

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] — [kaʊnt] [kɑ:rl] -

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	COUNT	KARL	LENKENSTEIN
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	数数	卡尔	-

起义与战争的片段——卡尔·伦肯斯坦伯爵

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] — [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv]['bɑ:rtoʊ] ['rɪzoʊ]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	THE	DEEDS	OF	BARTO	RIZZO
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	契约	的	巴托	里佐

叛乱与战争的片段——巴托·里佐的事迹

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [kæm'peɪn] — [vɪtɔri:əz] [pər'pleksəti]

CLOSE	OF	THE	LOMBARD	CAMPAIGN	—	VITTORIA'S	PERPLEXITY
关闭	的	这	伦巴第	活动	—	维多利亚的	困惑

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈtæŋglmənt]
A **FRESH** **ENTANGLEMENT**
一个 新鲜的 纠缠

新的纠葛

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ɑːn][ˈlɑːgoʊ] [mæˈdʒɔːri]
ON **LAGO** **MAGGIORE**
在 拉戈 马焦雷

在马焦雷湖

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ˌvaiəˈletə] -
VIOLETTA **D'ISORELLA**
维奥莱塔 -

维奥莱塔·迪索雷拉

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ˈʌnə] [ʌv; əv] -
ANNA **OF** **LENKENSTEIN**
安娜 的 -

伦肯斯坦的安娜

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
THROUGH **THE** **WINTER**
通过 这 冬天

整个冬季

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
THE **INTERVIEW**
这 面试

采访

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi]

THE	SHADOW	OF	CONSPIRACY
这	阴影	的	阴谋

阴谋的阴影

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] [læst] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [mɪ'læn]

THE	LAST	MEETING	IN	MILAN
这	最后的	会议	在	米兰

米兰的最后一次会议

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd]

THE	WIFE	AND	THE	HUSBAND
这	妻子	和	这	丈夫

妻子和丈夫

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ʃoʊz] ['meni] [pæðz] [kən'və:dʒiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [end]

SHOWS	MANY	PATHS	CONVERGING	TO	THE	END
演出	许多	路径	收敛	到	这	结尾

显示出多条汇聚于终点的路径

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði] [læst]

THE	LAST
这	最后的

最后

['epɪlɔ:g]

EPILOGUE
结语

结语

['hæri] ['rɪtʃmənd]

Harry	Richmond
哈里	里士满

哈里·里士满

['tʃæptər] [aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n]

CHAPTER	I	.	I	AM	A	SUBJECT	OF	CONTENTION
章	我	.	我	是	一个	主题	的	争论

第一章 我是争议的焦点

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt]
AN **ADVENTURE** **ON** **MY** **OWN** **ACCOUNT**
一个 冒险 在 我的 自己的 帐户

一次独自冒险

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

- [fɑ:rm]
DIPWELL **FARM**
- 农场

迪普韦尔农场

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['grændʒər]
I **HAVE** **A** **TASTE** **OF** **GRANDEUR**
我 有 一个 品尝 的 宏伟

我尝到了宏伟的滋味

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [frend]
V **.** **I** **MAKE** **A** **DEAR** **FRIEND**
V . 我 制作 一个 亲爱的 朋友

五、我结交了一位挚友

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s]
A **TALE** **OF** **A** **GOOSE**
一个 故事 的 一个 鹅

一只鹅的故事

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [fri:] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
A **FREE** **LIFE** **ON** **THE** **ROAD**
一个 自由的 生活 在 这 路

自由自在的公路生活

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['dʒænit] ['ɪltʃɛstər]
JANET **ILCHESTER**
珍妮特 伊尔切斯特

珍妮特·伊尔切斯特

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] -
AN **EVENING** **WITH** **CAPTAIN** **BULSTED**
一个 晚上 和 队长 -

与布尔斯特德船长共度良宵

['tʃæptər] [eks] . [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
CHAPTER **X** **.** **AN** **EXPEDITION**
章 X . 一个 远征

第十章 一次探险

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [greɪt] [fɑ:g] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['mɪdnaɪt]
THE **GREAT** **FOG** **AND** **THE** **FIRE** **AT** **MIDNIGHT**
这 伟大的 多雾路段 和 这 火 在 午夜

午夜迷雾与烈火

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
WE **FIND** **OURSELVES** **BOUND** **ON** **A** **VOYAGE**
我们 寻找 我们自己 边界 在 一个 航程

我们发现自己被束缚在一段航程中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[wi:; wi] [kən'dʌkt] ['sevrəl] ['lɜ:rnɪd] ['ɑ:rgju:mənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'silə]
WE **CONDUCT** **SEVERAL** **LEARNED** **ARGUMENTS** **WITH** **THE** **CAPTAIN** **OF** **THE** **PRISCILLA**
我们 执行 一些 学习 论点 和 这 队长 的 这 普里西拉

我们与普里西拉号的船长进行了几次深入的辩论。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[aɪ] [mi:t] [oʊld] [frendz]
I **MEET** **OLD** **FRIENDS**
我 见面 老的 朋友们

我与老朋友重逢

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
WE **ARE** **ACCOSTED** **BY** **A** **BEAUTIFUL** **LITTLE** **LADY** **IN** **THE** **FOREST**
我们 是 被骚扰 经过 一个 美丽的 小的 女士 在 这 森林

我们在森林里遇到了一位美丽的小姑娘。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri]
THE STATUE ON THE PROMONTORY
这 雕像 在 这 海角

海岬上的雕像

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[maɪ] ['fɑːðər] [briːðz] , [muːvz] , [ænd; ənd] [spiːks]
MY FATHER BREATHES , MOVES , AND SPEAKS
我的 父亲 呼吸 , 移动 , 和 说话

我的父亲会呼吸、会行动、会说话

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]
WE PASS A DELIGHTFUL EVENING , AND I HAVE A MORNING VISION
我们 经过 一个 愉快 晚上 , 和 我 有 一个 早晨 想象

我们度过了一个愉快的夜晚，清晨我有一个愿景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərd]
OUR RETURN HOMEWARD
我们的 返回 回家

我们的返乡之旅

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz]
NEWS OF A FRESH CONQUEST OF MY FATHER'S
消息 的 一个 新鲜的 征服 的 我的 父亲的

我父亲新征服的消息

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn] [bæθ]
A PROMENADE IN BATH
一个 长廊 在 洗澡

巴斯漫步

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['epɪsoʊd]
CONCLUSION **OF** **THE** **BATH** **EPISODE**
结论 的 这 洗澡 插曲

浴室篇章结束

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ]
MY **TWENTY** **-** **FIRST** **BIRTHDAY**
我的 二十 - 第一的 生日

我的二十一岁生日

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses]
I **MEET** **THE** **PRINCESS**
我 见面 这 公主

我遇见了公主

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɑːt]
ON **BOARD** **A** **YACHT**
在 木板 一个 游艇

在游艇上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɜːrθpleɪs]
IN **VIEW** **OF** **THE** **HOHENZOLLERN'S** **BIRTHPLACE**
在 看法 的 这 - 出生地

从霍亨索伦家族的出生地眺望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['roʊziz]
THE **TIME** **OF** **ROSES**
这 时间 的 玫瑰

玫瑰的季节

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ɒ'tɪliə]
OTTILIA
奥蒂利亚

奥蒂莉亚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
AN EVENING WITH DR .
一个 晚上 和 博士 .

与博士共度夜晚

['dʒu:ljəs][vɑ:n] -
JULIUS VON KARSTEG
朱利叶斯 冯 -

朱利叶斯·冯·卡斯特格

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [lʌv]
A SUMMER STORM , AND LOVE
一个 夏天 风暴 , 和 爱

夏日风暴，以及爱情

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['prɪnses] - ['letər]
PRINCESS OTTILIA'S LETTER
公主 - 信

奥蒂莉亚公主的信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ɑ:toʊ]
AN INTERVIEW WITH PRINCE ERNEST AND A MEETING WITH PRINCE OTTO
一个 面试 和 王子 欧内斯特 和 一个 会议 和 王子 奥托

对恩斯特王子的采访以及与奥托王子的会面

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
WHAT CAME OF A SHILLING
什么 来了 的 一个 先令

一先令的下场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[aɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [steɪt]
I GAIN A PERCEPTION OF PRINCELY STATE
我 获得 一个 洞察力 的 王子 状态

我对君主制国家有了初步的了解。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] - ['pæləs] ['laɪbreri]
THE **SCENE** **IN** **THE** **LAKE** **-** **PALACE** **LIBRARY**
这 场景 在 这 湖 - 宫殿 图书馆

湖宫图书馆的场景

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen]
HOMEWARD **AND** **HOME** **AGAIN**
回家 和 家 再次

回家，再回家

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['dʒænit] [ri'naunsiz] [ˌem 'i:]
JANET **RENOUNCES** **ME**
珍妮特 放弃 我

珍妮特与我断绝关系

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[maɪ] ['bæŋkərz] - [bʊk]
MY **BANKERS** **'** **BOOK**
我的 银行家 - 书

我的银行家账簿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[aɪ] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self]
I **SEE** **MY** **FATHER** **TAKING** **THE** **TIDE** **AND** **AM** **CARRIED** **ON** **IT** **MYSELF**
我 看 我的 父亲 采取 这 潮 和 是 携带 在 它 我

我看见父亲乘着潮水而行，我也被潮水托起。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər]
MY **FATHER'S** **MEETING** **WITH** **MY** **GRANDFATHER**
我的 父亲的 会议 和 我的 祖父

我父亲与我祖父的会面

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [grænd]
COMMENCEMENT **OF** **THE** **SPLENDOURS** **AND** **PERPLEXITIES** **OF** **MY** **FATHER'S** **GRAND**
开始 的 这 辉煌 和 困惑 的 我的 父亲的 盛大

我父亲的盛大庆典的辉煌与困惑的开端

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt]
THE **MARQUIS** **OF** **EDBURY** **AND** **HIS** **PUPPET**
这 侯爵 的 - 和 他的 木偶

埃德伯里侯爵和他的木偶

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
I **BECOME** **ONE** **OF** **THE** **CHOSEN** **OF** **THE** **NATION**
我 变得 一 的 这 选定 的 这 国家

我成为国家的天选之子

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['fɔːrtʃən]
MY **FATHER** **IS** **MIRACULOUSLY** **RELIEVED** **BY** **FORTUNE**
我的 父亲 是 奇迹般地 松了口气 经过 财富

我父亲奇迹般地摆脱了困境

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
WITHIN **AN** **INCH** **OF** **MY** **LIFE**
之内 一个 英寸 的 我的 生活

命悬一线

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ə'mʌŋ] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn]
AMONG **GIPSY** **WOMEN**
之中 吉普赛人 女性

在吉普赛妇女中

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[maɪ] ['fɑːðər] [ækts] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [ə'gen]
MY **FATHER** **ACTS** **THE** **CHARMER** **AGAIN**
我的 父亲 使徒行传 这 魔术师 再次

我父亲又一次展现了他的魅力

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] ['prɪnses] [en'træpt]
THE **PRINCESS** **ENTRAPPED**
这 公主 被困

公主被困

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[wɪtʃ] [fɔː'ʃædəuz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ]
WHICH **FORESHADOWS** **A** **GENERAL** **GATHERING**
哪个 预兆 一个 一般的 采集

这预示着一次全体大会的召开

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [net]
WE **ARE** **ALL** **IN** **MY** **FATHER'S** **NET**
我们 是 全部 在 我的 父亲的 网

我们都在我父亲的网中

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt]
AN **ENCOUNTER** **SHOWING** **MY** **FATHER'S** **GENIUS** **IN** **A** **STRONG** **LIGHT**
一个 遇到 显示 我的 父亲的 天才 在 一个 强的 光

一次经历让我深刻体会到父亲的才华

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [læst] ['aʊtbɜːrst]
STRANGE **REVELATIONS** **,** **AND** **MY** **GRANDFATHER** **HAS** **HIS** **LAST** **OUTBURST**
奇怪的 启示 , 和 我的 祖父 有 他的 最后的 爆发

奇怪的启示，以及我祖父的最后一次情绪爆发

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] ['erəs] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'herits] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['drɪftɪŋ]
THE **HEIRESS** **PROVES** **THAT** **SHE** **INHERITS** **THE** **FEUD** **AND** **I** **GO** **DRIFTING**
这 女继承人 证明 那 她 继承 这 世仇 和 我 去 漂流

这位女继承人证明了她继承了家族世仇，而我则开始漫无目的地游荡。

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
MY **RETURN** **TO** **ENGLAND**
我的 返回 到 英格兰

我重返英格兰

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[aɪ] [miːt] [maɪ] [fɜːrst] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt]
I **MEET** **MY** **FIRST** **PLAYFELLOW** **AND** **TAKE** **MY** **PUNISHMENT**
我 见面 我的 第一的 玩伴 和 拿 我的 惩罚

我遇到了我的第一个玩伴，并接受了惩罚

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
Beauchamps **Career**
博尚 职业

博尚职业生涯

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
CHAPTER **I** **.** **THE** **CHAMPION** **OF** **HIS** **COUNTRY**
章 我 . 这 冠军 的 他的 国家

第一章 国家的冠军

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ʌŋk(ə)l] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
UNCLE **,** **NEPHEW** **,** **AND** **ANOTHER**
叔叔 , 侄子 , 和 其他

叔叔、侄子和另一个

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [bə'roʊniəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]
CHAPTER **III** **.** **CONTAINS** **BARONIAL** **VIEWS** **OF** **THE** **PRESENT** **TIME**
章 三、 . 包含 男爵 浏览 的 这 展示 时间

第三章 包含贵族们对当今时代的看法

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][neɪ'viːl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]
A **GLIMPSE** **OF** **NEVIL** **IN** **ACTION**
一个 一瞥 的 内维尔 在 行动

惊鸿一瞥恶魔的行动

['tʃæptər] [viː] . [rə'neɪ]
CHAPTER **V** **.** **RENEE**
章 V . 蕾妮

第五章 蕾妮

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[lʌv] [ɪn] ['venɪs]
LOVE **IN** **VENICE**
爱 在 威尼斯

威尼斯之恋

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ]
AN **AWAKENING** **FOR** **BOTH**
一个 唤醒 为了 两个都

对双方而言，这都是一次觉醒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk]
A **NIGHT** **ON** **THE** **ADRIATIC**
一个 夜晚 在 这 亚得里亚海

亚得里亚海之夜

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɔːrnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[æt; ət] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ælps]
AT **SEA** **UNDER** **THE** **ALPS**
在 海 在下面 这 阿尔卑斯山

在阿尔卑斯山下的海里

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kaʊns(ə)l]
CHAPTER **X** **.** **A** **SINGULAR** **COUNCIL**
章 X . 一个 单数 理事会

第十章 特别会议

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['kæptɪn] -
CAPTAIN **BASKELETT**
队长 -

巴斯克莱特船长

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

AN	INTERVIEW	WITH	THE	INFAMOUS	DR	.
一个	面试	和	这	臭名昭著的	博士	.

对臭名昭著的博士的采访

['ʃræpnəl]

SHRAPNEL
弹片

弹片

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['suːpərfaɪn] ['kɑːnʃəns]

A	SUPERFINE	CONSCIENCE
一个	超细	良心

超棒的良心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪməθi] ['tɜːrbət]

THE	LEADING	ARTICLE	AND	MR	.	TIMOTHY	TURBOT
这	领导	文章	和	先生	.	蒂莫西	大菱鲆

头条文章和蒂莫西·特伯特先生

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt]

CECILIA	HALKETT
塞西莉亚	哈尔克特

塞西莉亚·哈尔克特

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz]

A	PARTIAL	DISPLAY	OF	BEAUCHAMP	IN	HIS	COLOURS
一个	部分的	展示	的	博尚	在	他的	颜色

博尚身着其标志性颜色的部分展示

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [foʊ]

HIS	FRIEND	AND	FOE
他的	朋友	和	敌人

他的朋友和敌人

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ]
CONCERNING THE ACT OF CANVASSING
有关 这 行为 的 拉票

关于拉票行为

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[lɔːrd] - , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] -
LORD PALMET , AND CERTAIN ELECTORS OF BEVISHAM
主 - , 和 肯定 选举人 的 -

帕尔梅特勋爵，以及贝维沙姆的某些选民

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] -
A DAY AT ITCHINCOPE
一个 天 在 -

在伊钦科普的一天

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE QUESTION
这 问题

问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
AS TO THE EXAMINATION OF THE WHIGS , AND THE
作为 到 这 考试 的 这 辉格党 , 和 这

关于对威格派的审查，以及

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] -
THE DRIVE INTO BEVISHAM
这 驾驶 进入 -

驱车前往贝维舍姆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

-
TOURDESTELLE
-

图尔德斯特尔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ]
HIS **HOLIDAY**
他的 假期

他的假期

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **BOAT**
这 冒险 的 这 船

小船的冒险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['mɪstər] . ['blækbɜ:rn] -
MR **.** **BLACKBURN** **TUCKHAM**
先生 . 布莱克本 -

布莱克本·塔克汉姆先生

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
A **SHORT** **SIDELOOK** **AT** **THE** **ELECTION**
一个 短的 - 在 这 选举

简要回顾本次选举

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt]
TOUCHING **A** **YOUNG** **LADY'S** **HEART** **AND** **HER** **INTELLECT**
接触 一个 年轻的 女士的 心 和 她 智力

触动一位年轻女士的心灵和智慧

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
THE **EPISTLE** **OF** **DR** **.**
这 书信 的 博士 .

博士书信

['ʃræpnəl] [tu:; tə] [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp]
SHRAPNEL **TO** **COMMANDER** **BEAUCHAMP**
弹片 到 指挥官 博尚

弹片击中博尚指挥官

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
THE **BAITING** **OF** **DR** **.**
这 诱饵 的 博士 .

诱捕博士

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n]
SHOWING **A** **CHIVALROUS** **GENTLEMAN** **SET** **IN** **MOTION**
显示 一个 骑士精神 绅士 放 在 运动

展现一位绅士的英勇行动

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sə'siːliə] [ɪn] ['boʊʃæmps] ['fæʃ(ə)n]
AN **EFFORT** **TO** **CONQUER** **CECILIA** **IN** **BEAUCHAMP'S** **FASHION**
一个 努力 到 征服 塞西莉亚 在 博尚的 时尚

以博尚的方式征服塞西莉亚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] -
THE **FIRST** **ENCOUNTER** **AT** **STEYNHAM**
这 第一的 遇到 在 -

在斯泰纳姆的初次相遇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rə'neɪ]
THE **FACE** **OF** **RENEE**
这 脸 的 蕾妮

蕾妮的脸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
THE **RIDE** **IN** **THE** **WRONG** **DIRECTION**
这 骑 在 这 错误的 方向

逆向行驶

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] .
PURSUIT OF THE APOLOGY OF MR .
追逐 的 这 道歉 的 先生 .

追究先生的道歉

- [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
ROMFREY TO DR .
- 到 博士 .

罗姆弗雷致博士

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[sə'si:liə] ['kɔŋkəd]
CECILIA CONQUERED
塞西莉亚 征服

塞西莉亚征服了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[lɔ:rd] -
LORD AVONLEY
主 -

阿文利勋爵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[bɪ'twi:n] ['boʊˌʃɑ:mp] [ænd; ənd] [sə'si:liə]
BETWEEN BEAUCHAMP AND CECILIA
之间 博尚 和 塞西莉亚

在博尚和塞西莉亚之间

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
A TRIAL OF HIM
一个 审判 的 他

对他的审判

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] [leɪm] ['vɪktəri]
A LAME VICTORY
一个 瘸 胜利

一场惨胜

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz]
THE **TWO** **PASSIONS**
这 二 激情

两种激情

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
THE **EARL** **OF** **ROMFREY** **AND** **THE** **COUNTESS**
这 伯爵 的 - 和 这 伯爵夫人

罗姆弗雷伯爵和伯爵夫人

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['nefjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
THE **NEPHEWS** **OF** **THE** **EARL** **,** **AND** **ANOTHER** **EXHIBITION** **OF** **THE** **TWO**
这 侄子们 的 这 伯爵 , 和 其他 展览 的 这 二

伯爵的侄子们，以及两人的另一场展览

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ə'genst] [sə'siːliə]
A **LITTLE** **PLOT** **AGAINST** **CECILIA**
一个 小的 阴谋 反对 塞西莉亚

针对塞西莉亚的小阴谋

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn]
AS **IT** **MIGHT** **HAVE** **BEEN** **FORESEEN**
作为 它 可能 有 到过 预见

正如人们可能预见的那样

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
THE **REFUSAL** **OF** **HIM**
这 拒绝 的 他

他拒绝了

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] -

OF	THE	TRIAL	AWAITING	THE	EARL	OF	ROMFREY
的	这	审判	等待中	这	伯爵	的	-

等待罗姆弗雷伯爵的审判

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XLIX	.
章	xlix	.

第四十九章

[ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [bə'roʊniəl] ['despətɪzəm] ['krʌmb(ə)l]

A	FABRIC	OF	BARONIAL	DESPOTISM	CRUMBLE
一个	织物	的	男爵	专制主义	崩溃

男爵专制体制的瓦解

['tʃæptər] [el] .

CHAPTER	L	.
章	Ⅼ	.

章

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən]

AT	THE	COTTAGE	ON	THE	COMMON
在	这	小屋	在	这	常见的

在公共绿地上的小屋

['tʃæptər] [li] .

CHAPTER	LI	.
章	李	.

第Ⅼi章

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

IN	THE	NIGHT
在	这	夜晚

在夜里

['tʃæptər] [li:] .

CHAPTER	LII	.
章	lii	.

第五十二章

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['penəns]

QUESTION	OF	A	PILGRIMAGE	AND	AN	ACT	OF	PENANCE
问题	的	一个	朝圣	和	一个	行为	的	忏悔

关于朝圣和忏悔的问题

['tʃæptər] [li:] .

CHAPTER	LIII	.
章	liii	.

第五十三章

[ðə; ði] [ə'pɑ:lədʒi] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

THE	APOLOGY	TO	DR	.
这	道歉	到	博士	.

向博士道歉

['ʃræpnəl]

SHRAPNEL
弹片

弹片

['tʃæptər] ['lɪv] .

CHAPTER	LIV	.
章	生活	.

第四章

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːlədʒi]
THE FRUITS OF THE APOLOGY
这 水果 的 这 道歉

道歉的成果

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[wɪ'ðaʊt] [lʌv]
WITHOUT LOVE
没有 爱

没有爱

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp]
THE LAST OF NEVIL BEAUCHAMP
这 最后的 的 内维尔 博尚

内维尔·博尚的最后篇章

[ðə; ði]['trædʒɪk] [kə'miːdiːənz]
The Tragic Comedians
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz]
Diana **of** **The** **Crossways**
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] ['daiəriz] [ænd; ənd] ['daɪərɪst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herouɪn]
CHAPTER **I** **.** **OF** **DIARIES** **AND** **DIARISTS** **TOUCHING** **THE** **HEROINE**
章 我 . 的 日记 和 日记作者 接触 这 女英雄

第一章 日记与日记作者：女主人公

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔːl]
AN **IRISH** **BALL**
一个 爱尔兰 球

爱尔兰舞会

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌlɪvən]
THE **INTERIOR** **OF** **MR** **.** **REDWORTH** **,** **AND** **THE** **EXTERIOR** **OF** **MR** **.** **SULLIVAN**
这 内部的 的 先生 . 雷德沃斯 , 和 这 外部的 的 先生 . 沙利文

[smɪθ]
SMITH
史密斯

雷德沃斯先生的室内装潢，以及沙利文·史密斯先生的室外装潢

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[kən'teɪnɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [led] [tuː; tə]
CONTAINING **HINTS** **OF** **DIANA'S** **EXPERIENCES** **AND** **OF** **WHAT** **THEY** **LED** **TO**
包含 提示 的 戴安娜的 经历 和 的 什么 他们 引领 到

其中包含对戴安娜经历及其后果的暗示

['tʃæptər] [viː] . [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː] [leɪt]
CHAPTER **V** **.** **CONCERNING** **THE** **SCRUPULOUS** **GENTLEMAN** **WHO** **CAME** **TOO** **LATE**
章 V . 有关 这 一丝不苟的 绅士 WHO 来了 也 晚的

第五章 关于那位来晚了的严谨绅士

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
THE COUPLE
这 夫妻

这对夫妇

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [haʊ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['wʊmən] [lɜːrn]
IN WHICH IS EXHIBITED HOW A PRACTICAL MAN AND A DIVINING WOMAN LEARN
在 哪个 是 展出 如何 一个 实际的 男人 和 一个 占卜 女士 学习
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðər]
TO RESPECT ONE ANOTHER
到 尊重 一 其他

影片展现了一个务实的男人和一个充满灵性的女人如何学会互相尊重。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz]
SHOWS HOW A POSITION OF DELICACY FOR A LADY AND GENTLEMAN WAS
演出 如何 一个 位置 的 美味 为了 一个 女士 和 绅士 曾是
[met] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
MET IN SIMPLE FASHION
MET 在 简单的 时尚

展现了女士和男士如何以简朴的方式表达一种体贴入微的姿态。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
THE CONFLICT OF THE NIGHT
这 冲突 的 这 夜晚

夜之冲突

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
CHAPTER XI . RECOUNTS THE JOURNEY IN A CHARIOT , WITH A CERTAIN
章 十一 . 叙述 这 旅行 在 一个 战车 , 和 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,
AMOUNT OF DIALOGUE ,
数量 的 对话 ,

第十一章叙述了乘坐战车的旅程，其中包含一定量的对话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
AND A SMALL INCIDENT ON THE ROAD
和 一个 小的 事件 在 这 路

路上发生了一起小事故

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[bɪ'twiːn] ['emə] [ænd; ənd][daɪ'ænə]
BETWEEN EMMA AND DIANA
之间 艾玛 和 戴安娜

艾玛和戴安娜之间

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [proʊ'beɪʃ(ə)n]
TOUCHING THE FIRST DAYS OF HER PROBATION
接触 这 第一的 天 的 她 缓刑

触及她缓刑的最初几天

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['gɪvɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv]
GIVING GLIMPSES OF DIANA UNDER HER CLOUD BEFORE THE WORLD AND OF
给予 惊鸿一瞥 的 戴安娜 在下面 她 云 前 这 世界 和 的

[hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'prentɪʃɪp]
HER FURTHER APPRENTICESHIP
她 更远 学徒制

展现戴安娜在世人面前身处阴霾之下的一面，以及她后来的学徒生涯。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] [ɑːn] .
INTRODUCES THE HON .
介绍 这 亲爱的 .

介绍尊敬的阁下。

['pəːsi] ['deɪʃər]
PERCY DACIER
珀西 达西尔

珀西·达西尔

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
TREATS OF A MIDNIGHT BELL , AND OF A SCENE OF EARLY MORNING
款待 的 一个 午夜 钟 , 和 的 一个 场景 的 早期的 早晨

午夜钟声的馈赠，以及清晨的景象

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·梅雷迪思作品集：古(The Works of George Meredith A Linked Index)
第3/3页

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] -
' THE PRINCESS EGERIA '
- 这 公主 埃格里亚 -

《埃格里亚公主》

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['ɔːθəres]
THE AUTHORESS
这 作者

当局

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['muːnlaɪt]
A DRIVE IN SUNLIGHT AND A DRIVE IN MOONLIGHT
一个 驾驶 在 阳光 和 一个 驾驶 在 月光

阳光下的驾车之旅和月光下的驾车之旅

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

[ə; eɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ]
A NIGHT - WATCH IN THE CHAMBER OF DEATH
一个 夜晚 - 手表 在 这 房间 的 死亡

死亡之室的守夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER XXI . '
章 二十一 . -

第二十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] -
THE YOUNG MINISTER OF STATE '
这 年轻的 部长 的 状态 -

年轻的国务部长

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[bɪ'twiːn] [daɪ'ænə][ænd; ənd] ['deɪʃər] :
BETWEEN **DIANA** **AND** **DACIER** **:**
之间 戴安娜 和 达西尔 :

戴安娜和达西尔之间:

[ðə; ði] [wɪnd] [iːst] ['oʊvər] [bliːk] [lænd]
THE **WIND** **EAST** **OVER** **BLEAK** **LAND**
这 风 东方 超过 苍凉 土地

东风吹过荒凉的土地

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['rekərdz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][daɪ'ænə][frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [gʊd] ['wɪmɪn]
RECORDS **A** **VISIT** **TO** **DIANA** **FROM** **ONE** **OF** **THE** **WORLD'S** **GOOD** **WOMEN**
记录 一个 访问 到 戴安娜 从 一 的 这 世界的 好的 女性

记录了一位世界级好女人探望戴安娜王妃的情景

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [soʊl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌdespə'reɪʃn]
CHAPTER **XXIV** **.** **INDICATES** **A** **SOUL** **PREPARED** **FOR** **DESPERATION**
章 二十四 . 表示 一个 灵魂 准备 为了 绝望

第二十四章：表明灵魂已做好绝望的准备

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tɜːnɪŋz]
ONCE **MORE** **THE** **CROSSWAYS** **AND** **A** **CHANGE** **OF** **TURNINGS**
一次 更多的 这 十字路口 和 一个 改变 的 转弯

再次来到十字路口，转弯处也随之改变

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]
IN **WHICH** **A** **DISAPPOINTED** **LOVER** **RECEIVES** **A** **MULTITUDE** **OF** **LESSONS**
在 哪个 一个 失望的 情人 接收 一个 民众 的 课程

一位失恋的恋人从中汲取了许多教训

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[kən'teɪnz] ['mætər] [fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'sploʊʒn]
CONTAINS **MATTER** **FOR** **SUBSEQUENT** **EXPLOSION**
包含 事情 为了 随后的 爆炸

内含可发生后续爆炸的物质

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['daɪələ:g] [raʊnd] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

DIALOGUE	ROUND	THE	SUBJECT	OF	A	PORTRAIT	,	WITH	SOME	INDICATIONS	OF
对话	圆形的	这	主题	的	一个	肖像	,	和	一些	症状	的

[ðə; ði] [tæsk] [fɔ:r; fər][daɪ'ænə]

THE	TASK	FOR	DIANA
这	任务	为了	戴安娜

围绕肖像画主题的对话，以及对戴安娜任务的一些指示

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] [ɪn]

SHOWS	THE	APPROACHES	OF	THE	POLITICAL	AND	THE	DOMESTIC	CRISIS	IN
演出	这	方法	的	这	政治的	和	这	国内的	危机	在

['kʌmpəni]

COMPANY
公司

展现了公司应对政治和国内危机的策略

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ænd; ənd][æn; ən] ['æftərteɪst]

IN	WHICH	THERE	IS	A	TASTE	OF	A	LITTLE	DINNER	AND	AN	AFTERTASTE
在	哪个	那里	是	一个	品尝	的	一个	小的	晚餐	和	一个	余味

其中包含一顿小晚餐的滋味和余韵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nu:z] [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][æn; ən] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]

A	CHAPTER	CONTAINING	GREAT	POLITICAL	NEWS	AND	THEREWITH	AN	INTRUSION
一个	章	包含	伟大的	政治的	消息	和	由此	一个	入侵

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [gɑ:d]

OF	THE	LOVE	-	GOD
的	这	爱	-	上帝

包含重大政治新闻的一章，以及爱神介入其中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[wer'ɪn] [wi:; wi] [bɪ'hoʊld]

WHEREIN	WE	BEHOLD
其中	我们	看哪

我们从中看到

[ə; eɪ] ['gɪdi] [tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] ['spektrəl] ['krɔ:sˌweɪz]

A	GIDDY	TURN	AT	THE	SPECTRAL	CROSSWAYS
一个	头晕	转动	在	这	光谱	十字路口

在光谱十字路口的眩晕转弯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l]

EXHIBITS	THE	SPRINGING	OF	A	MINE	IN	A	NEWSPAPER	ARTICLE
展品	这	弹簧	的	一个	矿	在	一个	报纸	文章

在报纸文章中展示地雷的发现

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːrkli] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [dʒʌdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['lʌvz] ['krɪmɪn(ə)l]

IN	WHICH	IT	IS	DARKLY	SEEN	HOW	THE	CRIMINAL'S	JUDGE	MAY	BE	LOVE'S	CRIMINAL
在	哪个	它	是	黑暗	已见	如何	这	罪犯的	法官	可能	是	爱的	刑事

从中隐约可见，罪犯的审判者可能正是爱情的罪犯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[rɪ'viːlz] [haʊ] [ðə; ði] [truː] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [kʌmz] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

REVEALS	HOW	THE	TRUE	HEROINE	OF	ROMANCE	COMES	FINALLY	TO	HER	,	TIME	OF	TRIUMPH
揭示	如何	这	真的	女英雄	的	浪漫	来	最后	到	她	,	时间	的	胜利

揭示了浪漫爱情故事中真正的女主角最终如何迎来胜利的时刻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz]

IS	CONCLUSIVE	AS	TO	THE	HEARTLESSNESS	OF	WOMEN	WITH	BRAINS
是	确凿	作为	到	这	冷酷无情	的	女性	和	大脑

这足以证明有头脑的女人冷酷无情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['leɪdi]

AN	EXHIBITION	OF	SOME	CHAMPIONS	OF	THE	STRICKEN	LADY
一个	展览	的	一些	冠军	的	这	受打击的	女士

受难女士部分冠军的展览

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

[ˌkɑːnvə'lesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [dɪ'strɔːt]

CONVALESCENCE	OF	A	HEALTHY	MIND	DISTRAUGHT
恢复期	的	一个	健康	头脑	心烦意乱

心灵康复

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	XXXIX	.
章	xxxix	.

第三十九章

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
OF **NATURE** **WITH** **ONE** **OF** **HER** **CULTIVATED** **DAUGHTERS** **AND** **A** **SHORT**
的 自然 和 一 的 她 栽培 女儿们 和 一个 短的
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ɪn] ['ænti] - ['klaɪmæks]
EXCURSION **IN** **ANTI** **-** **CLIMAX**
短途旅行 在 反对 - 高潮

与她一位受过良好教育的女儿一起亲近自然，以及一次略显平淡的短途旅行

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] ['neɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **NATURE** **MAKING** **OF** **A** **WOMAN**
在 哪个 我们 看 自然 制作 的 一个 女士

从中我们看到大自然塑造女人的过程

[ə; eɪ] [meɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θraɪs] ['wɪmzɪk(ə)l]
A **MAID** **AGAIN** **,** **AND** **A** **THRICE** **WHIMSICAL**
一个 女佣 再次 , 和 一个 三次 异想天开

又一个女仆，而且是三倍的奇幻

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgrəs] [ɪn]
CHAPTER **XLI** **.** **CONTAINS** **A** **REVELATION** **OF** **THE** **ORIGIN** **OF** **THE** **TIGRESS** **IN**
章 xli . 包含 一个 启示 的 这 起源 的 这 母老虎 在
[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

第四十一章揭示了戴安娜体内母老虎的起源

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] : ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:]
THE **PENULTIMATE** **:** **SHOWING** **A** **FINAL** **STRUGGLE** **FOR** **LIBERTY** **AND** **RUN** **INTO**
这 倒数第二 : 显示 一个 最终的 斗争 为了 自由 和 跑步 进入
['hɑ:rnɪs]
HARNESS
马具

倒数第二集：展现争取自由的最后斗争和沦为奴隶的征程

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['nʌpʃl] ['tʃæptər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['berli] ['wɪlɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə]
NUPTIAL **CHAPTER** **;** **AND** **OF** **HOW** **A** **BARELY** **WILLING** **WOMAN** **WAS** **LED** **TO**
婚礼 章 ; 和 的 如何 一个 仅仅 愿意的 女士 曾是 引领 到
[blu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['sentɪmənt]
BLOOM **WITH** **THE** **NUPTIAL** **SENTIMENT**
盛开 和 这 婚礼 情绪

婚礼篇；以及一个起初并不情愿的女人如何被引导绽放出婚姻的情愫

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔŋkərəz]
One **of** **Our** **Conquerors**
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

['tʃæptər] [aɪ] . [ə'krɔːs] ['lʌndən] [brɪdʒ]
CHAPTER I . ACROSS LONDON BRIDGE
章 我 . 穿过 伦敦 桥

第一章 穿过伦敦桥

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[θruː] [ðə; ði] [veɪg] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l]
THROUGH THE VAGUE TO THE INFINITELY LITTLE
通过 这 模糊的 到 这 无限地 小的

透过模糊到无限微小

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[oʊld] [v'juːv]
OLD VEUVE
老的 凯歌香槟

老牌香槟

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l]
THE SECOND BOTTLE
这 第二 瓶子

第二瓶

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['lʌndən] [wɔːk] ['westwərd]
V . THE LONDON WALK WESTWARD
V . 这 伦敦 走 向西

V. 伦敦西行路线

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['nætəli]
NATALY
娜塔莉

娜塔莉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mæn][ʌv; əv] [θɪn] [wɜːrld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
BETWEEN A GENERAL MAN OF THIN WORLD AND A PROFESSIONAL
之间 一个 一般的 男人 的 薄的 世界 和 一个 专业的

介于一位见多识广的普通人和一位专业人士之间

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [gests]
SOME **FAMILIAR** **GUESTS**
一些 熟悉的 客人

一些熟悉的客人

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪklənd]
AN **INSPECTION** **OF** **LAKELANDS**
一个 检查 的 湖区

对莱克兰兹的考察

['tʃæptər] [eks] . - [ɪn] ['moʊʃ(ə)n]
CHAPTER **X** **.** **SKEPSEY** **IN** **MOTION**
章 X . - 在 运动

第十章 斯凯普西在行动

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[werˈɪn] [wiː; wi] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['dʒʌstɪfaɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ['hævɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
WHEREIN **WE** **BEHOLD** **THE** **COUPLE** **JUSTIFIED** **OF** **LOVE** **HAVING** **SIGHT** **OF** **THEIR**
其中 我们 看哪 这 夫妻 合理的 的 爱 拥有 视线 的 他们的

[skɜːrdʒ]
SCOURGE
祸害

由此可见，这对因爱而正义的恋人正目睹着他们的鞭笞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌmnəs] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['hævɪŋ]
TREATS **OF** **THE** **DUMBNESS** **POSSIBLE** **WITH** **MEMBERS** **OF** **A** **HOUSEHOLD** **HAVING**
款待 的 这 愚蠢 可能的 和 成员 的 一个 家庭 拥有

[wʌn] [hɑːrt]
ONE **HEART**
一 心

一家人只有一颗心，这种愚蠢行为能带来怎样的乐趣?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
THE **LATEST** **OF** **MRS** **.**
这 最新的 的 太太 .

夫人最新消息

['bɜ:rmən]
BURMAN
伯曼

伯曼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [dis'kləuziz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə]['pærɪs]
CHAPTER XIV . DISCLOSES A STAGE ON THE DRIVE TO PARIS
章 十四 . 披露 一个 阶段 在 这 驾驶 到 巴黎

第十四章 揭示了前往巴黎途中的一个驿站

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['peɪtriət] [ə'brɔ:d]
A PATRIOT ABROAD
一个 爱国者 国外

海外爱国者

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] - [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] ['nætəli]
ACCOUNTS FOR SKEPSEY'S MISCONDUCT , SHOWING HOW IT AFFECTED NATALY
账户 为了 - 不当行为 , 显示 如何 它 做作的 娜塔莉

解释斯凯普西的不当行为，以及它对娜塔莉的影响

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃi:fli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
CHIEFLY UPON THE THEME OF A YOUNG MAID'S IMAGININGS
主要 之上 这 主题 的 一个 年轻的 女佣 想象

主要围绕一位年轻女仆的幻想展开

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['su:təz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['nɛstə] [vɪk'tɔ:riə]
SUITORS FOR THE HAND OF NESTA VICTORIA
求婚者 为了 这 手 的 内斯塔 维多利亚

向内斯塔·维多利亚求婚的求婚者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[tri:ts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
TREATS OF NATURE AND CIRCUMSTANCE AND THE DISSENSION BETWEEN THEM
款待 的 自然 和 环境 和 这 纠纷 之间 他们

自然与环境的因素及其之间的分歧

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [æt; ət] ['leɪkländ]
THE GREAT ASSEMBLY AT LAKELANDS
这 伟大的 集会 在 湖区

湖畔大集会

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- -
DARTREY FENELLAN
- -

达特里·费内兰

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] -
CONCERNS THE INTRUSION OF JARNIMAN
担忧 这 入侵 的 -

涉及贾尼曼的入侵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['læpdɔːg] ['tæˌsoʊ]
TREATS OF THE LADIES ' LAPDOG TASSO
款待 的 这 女士们 - 宠物犬 塔索

女士们的宠物狗塔索

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ] ['veri] ['maɪnər] ['kɔːzɪz]
FOR AN INSTANCE OF MOMENTOUS EFFECTS PRODUCED BY VERY MINOR CAUSES
为了 一个 实例 的 意义重大 效果 生产 经过 非常 次要的 原因

例如，微小的原因也能产生重大影响

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['nɛstəz] [ɪn'geɪdʒmənt]
NESTA'S ENGAGEMENT
内斯塔的 订婚

内斯塔的订婚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['nætəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]
NATALY IN ACTION
娜塔莉 在 行动

娜塔莉行动中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **A** **CONVENTIONAL** **GENTLEMAN** **ENDEAVOURING** **TO** **EXAMINE** **A**
在 哪个 我们 看 一个 传统的 绅士 努力 到 检查 一个
['spektər] [ʌv; əv] [hɪm'self]
SPECTRE **OF** **HIMSELF**
幽灵 的 他自己

影片中，我们看到一位循规蹈矩的绅士试图审视自己的一个幽灵。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[kən'teɪnz] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ,
CONTAINS **WHAT** **IS** **A** **SMALL** **THING** **OR** **A** **GREAT** **,**
包含 什么 是 一个 小的 事物 或者 一个 伟大的 ,

包含着微不足道或意义非凡的事物

[æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [meɪ] [dɪ'saɪd]
AS **THE** **SOUL** **OF** **THE** **CHIEF** **ACTOR** **MAY** **DECIDE**
作为 这 灵魂 的 这 首席 演员 可能 决定

由主角的灵魂决定

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

-
MARSETT
-

马塞特

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɝːdʒənz] [maɪnd]
SHOWS **ONE** **OF** **THE** **SHADOWS** **OF** **THE** **WORLD** **CROSSING** **A** **VIRGIN'S** **MIND**
演出 一 的 这 阴影 的 这 世界 过境 一个 处女的 头脑

展现了世间种种阴影掠过处女心灵的景象

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] ['nɛstə]
THE **BURDEN** **UPON** **NESTA**
这 负担 之上 内斯塔

内斯塔的重担

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [duː]

SHOWS	HOW	THE	SQUIRES	IN	A	CONQUEROR'S	SERVICE	HAVE	AT	TIMES	TO	DO
演出	如何	这	乡绅	在	一个	征服者的	服务	有	在	时代	到	做

['naɪtli] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

KNIGHTLY	CONQUEST	OF	THEMSELVES
骑士精神	征服	的	他们自己

展现了征服者麾下的侍从有时如何进行骑士式的自我征服。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ʃoʊz] [haʊ] ['tempər] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [get] [hɜːr; hər]

SHOWS	HOW	TEMPER	MAY	KINDLE	TEMPER	AND	AN	INDIGNANT	WOMAN	GET	HER
演出	如何	脾气	可能	点燃	脾气	和	一个	愤怒	女士	得到	她

['wepən]

WEAPON
武器

展现了脾气如何引发脾气，以及一位愤怒的女人如何拿起武器。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wuːəz]

A	PAIR	OF	WOOERS
一个	一对	的	求爱者

一对伍尔斯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[kən'teɪnz] [diːdz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz]

CONTAINS	DEEDS	UNRELATED	AND	EXPOSITIONS	OF	FEELINGS
包含	契约	无关	和	展览	的	情怀

包含不相关的行为和情感表达

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [læmps] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪzməl]

IN	WHICH	AGAIN	WE	MAKE	USE	OF	THE	OLD	LAMPS	FOR	LIGHTING	AN	ABYSMAL
在	哪个	再次	我们	制作	使用	的	这	老的	灯	为了	灯光	一个	极其糟糕

['dɑːrknəs]

DARKNESS
黑暗

我们再次利用旧灯来照亮深渊般的黑暗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

['nɛstə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

NESTA	AND	HER	FATHER
内斯塔	和	她	父亲

内斯塔和她的父亲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ðə; ði] ['dɔ:tər]
THE **MOTHER** **-** **THE** **DAUGHTER**
这 母亲 - 这 女儿

母亲与女儿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['nætəli] , ['nɛstə] , [ænd; ənd] - -
NATALY **,** **NESTA** **,** **AND** **DARTREY** **FENELLAN**
娜塔莉 , 内斯塔 , 和 - -

纳塔利、内斯塔和达特里·费内兰

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
A **CHAPTER** **IN** **THE** **SHADOW** **OF** **MRS** **.**
一个 章 在 这 阴影 的 太太 .

在夫人阴影下的一章

-
MARSETT
-

马塞特

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn]
AN **EXPIATION**
一个 赎罪

到期

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [spi:tʃ]
THE **NIGHT** **OF** **THE** **GREAT** **UNDELIVERED** **SPEECH**
这 夜晚 的 这 伟大的 未送达 演讲

那场未发表的伟大演讲之夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [læst]
THE **LAST**
这 最后的

最后

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə]
Lord **Ormont** **and** **His** **Aminta**
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔

奥蒙特勋爵和他的阿明塔

['tʃæptər] [aɪ] . [lʌv] [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl]
CHAPTER **I** **.** **LOVE** **AT** **A** **SCHOOL**
章 我 . 爱 在 一个 学校

第一章 校园恋情

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['leɪdi] ['ʃɑːrlət]
LADY **CHARLOTTE**
女士 夏洛特

夏洛特夫人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['tuːtər]
THE **TUTOR**
这 导师

家教

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['braʊni] [ænd; ənd] ['meɪti] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər]
V **.** **IN** **WHICH** **THE** **SHADES** **OF** **BROWNY** **AND** **MATEY** **ADVANCE** **AND** **RETIRE**
V . 在 哪个 这 色调 的 棕色 和 伙计 进步 和 退休

五、其中棕色和马蒂的色调前进和退却

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['læŋgər]
IN **A** **MOOD** **OF** **LANGUOR**
在 一个 情绪 的 倦怠

慵懒的心情

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪg'zɪbɪts]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	-	['doʊsɪz]
EXHIBITS	**EFFECTS**	**OF**	**A**	**PRATTLER'S**	**DOSES**
展品	效果	的	一个	-	剂量

表现出喋喋不休者剂量的影响

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	**VIII** **.**
章	八 .

第八章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɔːrəns]	['fɪntʃli]
LAWRENCE	**FINCHLEY**
劳伦斯	芬奇利

劳伦斯·芬奇利

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER	**IX** **.**
章	第九章 .

第九章

[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bruːzd]	['wɔːriər]
A	**FLASH**	**OF**	**THE**	**BRUISED**	**WARRIOR**
一个	闪光	的	这	瘀伤	战士

伤痕累累的战士的瞬间

['tʃæptər]	[eks] .	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	[pleɪd]	[baɪ]	[tuː]
CHAPTER	**X**	**.**	**A**	**SHORT**	**PASSAGE**	**IN**	**THE**	**GAME**	**PLAYED**	**BY**	**TWO**
章	X	.	一个	短的	通道	在	这	游戏	玩	经过	二

第十章 两人游戏中的一小段

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER	**XI** **.**
章	十一 .

第十一章

[ðə; ði]	['sekrəteri]	['teɪkən]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æntidoʊt]
THE	**SECRETARY**	**TAKEN**	**AS**	**AN**	**ANTIDOTE**
这	秘书	已采取	作为	一个	解毒剂

秘书被视为解药

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER	**XII** **.**
章	十二 .

第十二章

[mɔːr]	[ʌv; əv]	-	[bɔɪz]
MORE	**OF**	**CUPER'S**	**BOYS**
更多的	的	-	男孩们

更多库珀的男孩们

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	**XIII** **.**
章	十三 .

第十三章

[wɔːr]	[æt; ət]	[oʊlmɝ]
WAR	**AT**	**OLMER**
战争	在	奥尔默

奥尔默之战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[oʊld] ['lʌvəz] [nuː] [frendz]
OLD LOVERS NEW FRIENDS
老的 恋人 新的 朋友们

旧情人，新朋友

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fiʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋglɪŋ]
SHOWING A SECRET FISHED WITHOUT ANGLING
显示 一个 秘密 钓鱼 没有 钓鱼

揭示不经垂钓也能捕获的秘密

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə'lɔːŋ] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə] -
ALONG TWO ROADS TO STEIGNTON
沿着 二 道路 到 -

沿着两条通往斯泰格顿的道路

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['leɪdi] ['ʃɑːrlətsˌ] ['traɪʌmf]
LADY CHARLOTTE'S TRIUMPH
女士 夏洛特的 胜利

夏洛特夫人的胜利

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bæk]
A SCENE ON THE ROAD BACK
一个 场景 在 这 路 后退

返回途中的一幕

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [pə'sjuːəz]
THE PURSUERS
这 追击者

追诉人

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['krɪkɪtər]

AT	THE	SIGN	OF	THE	JOLLY	CRICKETERS
在	这	符号	的	这	快乐的	板球运动员

在快乐板球运动员的标志下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ʌndər] - ['kɜ˞:ənts] [ɪn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt]

UNDER	-	CURRENTS	IN	THE	MINDS	OF	LADY	CHARLOTTE	AND	LORD	ORMONT
在下面	-	电流	在	这	思想	的	女士	夏洛特	和	主	奥蒙特

夏洛特夫人和奥蒙特勋爵内心的暗流

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

TREATS	OF	THE	FIRST	DAY	OF	THE	CONTENTION	OF	BROTHER	AND	SISTER
款待	的	这	第一的	天	的	这	争论	的	兄弟	和	姐姐

兄妹争斗第一天的款待

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['ɔ:rmɑ:nt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

THE	ORMONT	JEWELS
这	奥蒙特	珠宝

奥蒙特珠宝

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['lʌvəz] ['meɪtɪd]

LOVERS	MATED
恋人	已交配

恋人已配对

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv]

PREPARATIONS	FOR	A	RESOLVE
准备工作	为了	一个	解决

决议的准备工作

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ˌfer'wel]

VISITS	OF	FAREWELL
访问	的	告别

告别探访

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [mə'riːn] [du'et]
A **MARINE** **DUET**
一个 海洋 二重唱

海军二重唱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['plaɪtɪŋ]
THE **PLIGHTING**
这 困境

照明

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ə'mɪntə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd]
AMINTA **TO** **HER** **LORD**
阿明塔 到 她 主

阿明塔对她的主

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ]
The **Amazing** **Marriage**
这 惊人的 婚姻

奇妙的婚姻

['tʃæptər] [aɪ] . ['entər] [deɪm] ['gɑːsɪp] [æz; əz] ['kɔːrəs]
CHAPTER **I** **.** **ENTER** **DAME** **GOSSIP** **AS** **CHORUS**
章 我 . 进入 贵妇人 闲话 作为 合唱

第一章 八卦夫人作为合唱队登场

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] -
MISTRESS **GOSSIP** **TELLS** **OF** **THE** **ELOPEMENT** **OF** **THE** **COUNTESS** **OF** **CRESSETT**
情妇 闲话 讲述 的 这 私奔 的 这 伯爵夫人 的 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr]
WITH **THE** **OLD** **BUCCANEER**
和 这 老的 海盗

八卦夫人讲述了克雷塞特伯爵夫人与老海盗私奔的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [mi'ændəriŋz] [ʌv; əv] [deɪm] ['gɑ:sɪp] , [tə'geðər]
CONTINUATION OF THE INTRODUCTORY MEANDERINGS OF DAME GOSSIP , TOGETHER
续篇 的 这 引言 蜿蜒曲折 的 贵妇人 闲话 , 一起
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]
WITH HER SUDDEN EXTINCTION
和 她 突然 灭绝

继续讲述八卦夫人的漫谈，以及她突然消失的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɔ:rnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ænd; ənd] [ˌfer'wel]
AND FAREWELL
和 告别

再见

[tu:; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊm]
TO AN OLD HOME
到 一个 老的 家

回到老家

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:k] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
V . A MOUNTAIN WALK IN MIST AND SUNSHINE
V . 一个 山 走 在 薄雾 和 阳光

五、雾中与阳光下的山间漫步

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfər]
THE NATURAL PHILOSOPHER
这 自然的 哲学家

自然哲学家

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['leɪdi:z] ['letər]
THE LADY'S LETTER
这 女士的 信

女士的信

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔnˌsɔːtɪŋ]
OF **THE** **ENCOUNTER** **OF** **TWO** **STRANGE** **YOUNG** **MEN** **AND** **THEIR** **CONSORTING**
的 这 遇到 的 二 奇怪的 年轻的 男士 和 他们的 结社

两个陌生年轻人的相遇及其交往

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈgɑːdəs] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
CONCERNING **THE** **BLACK** **GODDESS** **FORTUNE** **AND** **THE** **WORSHIP** **OF** **HER**
有关 这 黑色的 女神 财富 和 这 崇拜 的 她

关于黑女神的命运和对她的崇拜

['tʃæptər] [eks] . [smɔːl] [ˈkɔːzɪz]
CHAPTER **X** **.** **SMALL** **CAUSES**
章 X . 小的 原因

第十章 小事

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrd]
THE **PRISONER** **OF** **HIS** **WORD**
这 囚犯 的 他的 单词

他话语的囚徒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ˌhɛnriˈɛtəz] [ˈletər] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent]
HENRIETTA'S **LETTER** **TREATING** **OF** **THE** **GREAT** **EVENT**
亨丽埃塔的 信 治疗 的 这 伟大的 事件

亨丽埃塔在信中谈及这一盛事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ɪˈrʌpʃn] .
AN **IRRUPTION** **.**
一个 爆发 .

腐败。

[ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈgɑːsɪp] [ɪn] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]
OF **MISTRESS** **GOSSIP** **IN** **BREACH** **OF** **THE** **CONVENTION**
的 情妇 闲话 在 违反 的 这 习俗

情妇八卦违反了公约

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]
A PENDANT OF THE FOREGOING
一个 吊坠 的 这 前文

前述内容的附件

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['oʊpənɪŋ] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimu:n]
OPENING STAGE OF THE HONEYMOON
开幕 阶段 的 这 蜜月

蜜月的开幕舞台

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləənd]
IN WHICH THE BRIDE FROM FOREIGN PARTS IS GIVEN A TASTE OF OLD ENGLAND
在 哪个 这 新娘 从 外国的 部分 是 给定 一个 品尝 的 老的 英格兰

让来自异国的新娘体验古老的英格兰风情

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['rekərdz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kɑ:ntest] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]
RECORDS A SHADOW CONTEST CLOSE ON THE FOREGOING
记录 一个 阴影 竞赛 关闭 在 这 前文

记录了一场影子竞赛接近尾声

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[daʊn] ['hwait,tʃæpəl] [wei]
DOWN WHITECHAPEL WAY
向下 白教堂 方式

沿着白教堂路

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [gɜ:rl] [mædʒ]
THE GIRL MADGE
这 女孩 玛吉

女孩玛吉

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['stʌdiz] [ɪn] [fɑ:g] , [gaʊt] , [æn; ən][oʊld] ['si:mən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜ:rpənt]
STUDIES IN FOG , GOUT , AN OLD SEAMAN , AND A LOVELY SERPENT
研究 在 多雾路段 , 痛风 , 一个 老的 水手 , 和 一个 迷人的 蛇

雾、痛风、一位老水手和一条美丽的蛇的研究

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɜ:rðər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]
IN **WHICH** **WE** **HAVE** **FURTHER** **GLIMPSES** **OF** **THE** **WONDROUS** **MECHANISM** **OF**
在 哪个 我们 有 更远 惊鸿一瞥 的 这 奇妙的 机制 的
['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər] [mæn]
OUR **YOUNGER** **MAN**
我们的 年轻 男人

从中我们可以进一步窥见我们这位年轻人的奇妙机制。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [greɪt] ['leɪdi]
A **RIGHT** **-** **MINDED** **GREAT** **LADY**
一个 正确的 - 有思想 伟大的 女士

一位正直的伟大女性

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [deɪm] [-] [veɪn]
IN **DAME** **GOSSIP'S** **VEIN**
在 贵妇人 八卦的 静脉

以八卦女王的视角

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm]
A **KIDNAPPING** **AND** **NO** **GREAT** **HARM**
一个 绑架 和 不 伟大的 伤害

绑架案，并无重大危害

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [mæn][ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]
THE **PHILOSOPHER** **MAN** **OF** **ACTION**
这 哲学家 男人 的 行动

哲学家与行动者

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['æftər] [sʌm; səm] ['fensɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] ['pa:siz] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd]
AFTER **SOME** **FENCING** **THE** **DAME** **PASSES** **OUR** **GUARD**
后 一些 击剑 这 贵妇人 通过 我们的 警卫

经过一番周折，那位女士通过了我们的守卫。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[wiː; wi] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['endʒɪn] - [ruːm]
WE **DESCEND** **INTO** **A** **STEAMER'S** **ENGINE** **-** **ROOM**
我们 下降 进入 一个 - 引擎 - 房间

我们进入蒸汽船的机舱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[baɪ] [kən'seʃnz] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪz] [ə'vəːtid]
BY **CONCESSIONS** **TO** **MISTRESS** **GOSSIP** **A** **FURTHER** **INTRUSION** **IS** **AVERTED**
经过 让步 到 情妇 闲话 一个 更远 入侵 是 避免了

通过对情妇八卦做出让步，避免了进一步的侵扰。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[kə'rinθiə] [ɪn] [weɪlz]
CARINTHIA **IN** **WALES**
卡林西亚 在 威尔士

威尔士的卡林西亚

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[rɪ'bekə] -
REBECCA **WYTHAN**
丽贝卡 -

丽贝卡·怀森

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [mæn]
WE **HAVE** **AGAIN** **TO** **DEAL** **WITH** **THE** **EXAMPLES** **OF** **OUR** **YOUNGER** **MAN**
我们 有 再次 到 交易 和 这 示例 的 我们的 年轻 男人

我们又得处理我们这位年轻人的例子了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kə'rinθiə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɑːðɚz]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **CARINTHIA** **PUT** **IN** **PRACTICE** **ONE** **OF** **HER** **OLD** **FATHER'S**
['lesnz; 'lesənz]
LESSONS
课程

在这一集中，我们看到卡林西亚实践了她年迈父亲教给她的一个道理。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'beɪt]
A **FRIGHTFUL** **DEBATE**
一个 可怕 辩论

一场可怕的辩论

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævə'liəs] ['eskɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
A **SURVEY** **OF** **THE** **RIDE** **OF** **THE** **WELSH** **CAVALIERS** **ESCORTING** **THE** **COUNTESS**
一个 民意调查 的 这 骑 的 这 威尔士语 骑士 护送 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] ['fli:twud] [tu:; tə] ['kentɪʃ] ['ɛsləˌmɑ:nt]
OF **FLEETWOOD** **TO** **KENTISH** **ESSLEMONT**
的 弗利特伍德 到 肯特郡 埃斯勒蒙特

威尔士骑兵护送弗利特伍德伯爵夫人前往肯特郡埃斯勒蒙特的骑行之旅调查

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd]
IN **WHICH** **CERTAIN** **CHANGES** **MAY** **BE** **DISCERNED**
在 哪个 肯定 变化 可能 是 辨别

其中可以辨别出某些变化

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
BELOW **THE** **SURFACE** **AND** **ABOVE**
以下 这 表面 和 多于

表面之下和表面之上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[bɪ'twi:n] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:rd]
BETWEEN **CARINTHIA** **AND** **HER** **LORD**
之间 卡林西亚 和 她 主

卡林西亚和她的领主之间

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['wɔ:tərz]
A **DIP** **INTO** **THE** **SPRING'S** **WATERS**
一个 蘸 进入 这 春天 水

跳入泉水中

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [red] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['veɪpər]
THE **RED** **WARNING** **FROM** **A** **SON** **OF** **VAPOUR**
这 红色的 警告 从 一个 儿子 的 汽

来自蒸汽之子的红色警告

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['maɪnər] ['ɪnsɪdənts]
RECORD **OF** **MINOR** **INCIDENTS**
记录 的 次要的 事件

轻微事件记录

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:r; ər] [si:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refju:dʒz] [frʌm; frəm]
IN **WHICH** **THE** **FATES** **ARE** **SEEN** **AND** **A** **CHOICE** **OF** **THE** **REFUGES** **FROM**
在 哪个 这 命运 是 已见 和 一个 选择 的 这 避难所 从
[ðem; ðəm]
THEM
他们

从中可以看到命运，以及避难者如何选择逃离命运。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɑ:rdɪd] ['kɔ:rtʃɪp]
THE **RETARDED** **COURTSHIP**
这 弱智 求爱

弱智求爱

['tʃæptər] [ˌeksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['penəns]
ON **THE** **ROAD** **TO** **THE** **ACT** **OF** **PENANCE**
在 这 路 到 这 行为 的 忏悔

在忏悔之路上

['tʃæptər] [ˌeksˌɛlˈaɪˈvi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

BETWEEN	THE	EARL	,	THE	COUNTESS	AND	HER	BROTHER	,	AND	OF	A
之间	这	伯爵	,	这	伯爵夫人	和	她	兄弟	,	和	的	一个

['sɪlvər] [krɔːs]

SILVER	CROSS
银	叉

伯爵、伯爵夫人及其兄弟之间，以及一枚银十字架

['tʃæptər] [ˌɛks,ɛl'viː] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪrd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

CHAPTER	XLV	.	CONTAINS	A	RECORD	OF	WHAT	WAS	FEARED	,	WHAT	WAS
章	xlv	.	包含	一个	记录	的	什么	曾是	害怕	,	什么	曾是

[hoʊpt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd]

HOPED	,	AND	WHAT	HAPPENED
希望	,	和	什么	发生

第四十五章 记载了人们的恐惧、希望和最终的结果。

['tʃæptər] [ˌɛks,ɛl'viː'aɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ʌndəkʌrənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] ['flæʃɪz]

A	CHAPTER	OF	UNDERCURRENTS	AND	SOME	SURFACE	FLASHES
一个	章	的	暗流	和	一些	表面	闪光灯

关于暗流和一些表面闪光的章节

['tʃæptər] [ˌɛks,ɛl'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] [læst] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [deɪm]

THE	LAST	:	WITH	A	CONCLUDING	WORD	BY	THE	DAME
这	最后的	:	和	一个	总结	单词	经过	这	贵妇人

最后：女爵士的总结发言

[kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn]

Celt	and	Saxon
凯尔特	和	撒克逊

凯尔特人和撒克逊人

['tʃæptər] [aɪ] . [wer'ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['keltɪk] [maɪnd]

CHAPTER	I	.	WHEREIN	AN	EXCURSION	IS	MADE	IN	A	CELTIC	MIND
章	我	.	其中	一个	短途旅行	是	制成	在	一个	凯尔特人	头脑

第一章 探寻凯尔特人的思想

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

-

ADISTER
-

阿迪斯特

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kærəlɪn]
CAROLINE
卡罗琳

卡罗琳

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['prɪnses]
THE **PRINCESS**
这 公主

公主

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['tʃiːfli] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk]
V **.** **AT** **THE** **PIANO** **,** **CHIEFLY** **WITHOUT** **MUSIC**
V . 在 这 钢琴 , 主要 没有 音乐

五、在钢琴前，大多时候没有音乐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] :
A **CONSULTATION** **:**
一个 咨询 :

咨询:

[wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] [-welʃˌwumən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbriən] [reɪs]
WITH **OPINIONS** **UPON** **WELSHWOMEN** **AND** **THE** **CAMBRIAN** **RACE**
和 意见 之上 威尔士妇女 和 这 寒武纪 种族

对威尔士妇女和坎布里亚人种的看法

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['mɪnətʃər]
THE **MINIATURE**
这 微型

微缩模型

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['kæptɪn] [kɑːn][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
CAPTAIN **CON** **AND** **MRS** **.**
队长 康 和 太太 .

康船长和夫人

-	[oʊˈdɑːnəl]
ADISTER	**O'DONNELL**
-	奥唐奈

阿迪斯特·奥唐奈尔

['tʃæptər]	[ˌaɪˈɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]	['kæptənz]	['kæbɪn]
THE	**CAPTAIN'S**	**CABIN**
这	船长的	舱

船长室

['tʃæptər]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]	['brʌðərz]
THE	**BROTHERS**
这	兄弟

兄弟俩

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	['kærəktər]
INTRODUCING	**A**	**NEW**	**CHARACTER**
介绍	一个	新的	特点

引入新角色

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[mɪs]	['mætək]
MISS	**MATTOCK**
错过	茅草

马托克小姐

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði]	['dɪnər]	-	['pɑːrti]
THE	**DINNER**	**-**	**PARTY**
这	晚餐	-	派对

晚宴

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈviː]	.	[ʌv; əv]	[rɑːkni]
CHAPTER	**XIV**	**.**	**OF**	**ROCKNEY**
章	十四	.	的	罗克尼

第十四章 洛克尼

['tʃæptər]	['ɛksˈviː]	.
CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['mætək] ['fæməli]
THE **MATTOCK** **FAMILY**
这 茅草 家庭

马托克家族

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
OF **THE** **GREAT** **MR** **.** **BULL** **AND** **THE** **CELTIC** **AND** **SAXON** **VIEW** **OF** **HIM**
的 这 伟大的 先生 . 公牛 和 这 凯尔特人 和 撒克逊人 看法 的 他

论伟大的公牛先生以及凯尔特人和撒克逊人对他的看法

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən]
CROSSING **THE** **RUBICON**
过境 这 卢比孔河

跨越卢比孔河

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['kæptɪn] [kɑːnz] ['letər]
CAPTAIN **CON'S** **LETTER**
队长 骗局 信

康上尉的信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[mɑːrz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]
MARS **CONVALESCENT**
火星 康复期

火星康复中心

['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] -
Shaving **of** **Shagpat**
剃须 的 -

剃须

[ðə; ði] [θwɔkɪŋz]
THE **THWACKINGS**
这 猛击

鞭答

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
AND **THIS** **IS** **THE** **STORY** **OF** **BHANAVAR** **THE** **BEAUTIFUL**
和 这 是 这 故事 的 - 这 美丽的

这就是美丽的巴纳瓦尔的故事

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l]
THE **BETROTHAL**
这 订婚

订婚

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] -

AND	THIS	IS	THE	PUNISHMENT	OF	SHAHPESH
和	这	是	这	惩罚	的	-

这就是沙赫佩什受到的惩罚

[ðə; ði] ['dʒi:ni] [kɑ:rɑ:z]

THE	GENIE	KARAZ
这	精灵	卡拉兹

吉尼·卡拉兹

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] -

THE	WELL	OF	PARAVID
这	出色地	的	-

帕拉维德之井

[ðə; ði] [hɔ:rs] -

THE	HORSE	GARRAVEEN
这	马	-

马加拉文

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [hɔ:k]

THE	TALKING	HAWK
这	说	鹰

会说话的鹰

- [ʌv; əv] -

GOORELKA	OF	OOLB
-	的	-

OOLB的GOORELKA

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [si:]

THE	LILY	OF	THE	ENCHANTED	SEA
这	百合	的	这	迷人的	海

魔法海之百合

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [bɪn] -

AND	THIS	IS	THE	STORY	OF	NOORNA	BIN	NOORKA
和	这	是	这	故事	的	-	垃圾桶	-

这就是努尔娜·本·努尔卡的故事

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] -

THE	WILES	OF	RABESQURAT
这	诡计	的	-

拉贝斯库拉特的诡计

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] -

THE	PALACE	OF	AKLIS
这	宫殿	的	-

阿克利斯宫

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] -

THE	SONS	OF	AKLIS
这	儿子们	的	-

阿克利斯的儿子们

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] -

THE	SWORD	OF	AKLIS
这	剑	的	-

阿克利斯之剑

-

KOOROOKH
-

库鲁克

[ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər]
THE **VEILED** **FIGURE**
这 含蓄 数字

蒙面人影

['bʊzəm] [ʌv; əv] -
BOSOM **OF** **NOORNA**
怀 的 -

努尔纳的胸怀

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]
THE **REVIVAL**
这 复兴

复兴

[ðə; ði] [plɑːt]
THE **PLOT**
这 阴谋

剧情

[ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑːmɪgrænɪt] [greɪn]
THE **DISH** **OF** **POMEGRANATE** **GRAIN**
这 盘子 的 石榴 粮食

石榴籽菜肴

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
THE **BURNING** **OF** **THE** **IDENTICAL**
这 燃烧 的 这 完全相同的

焚烧相同的

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd]
THE **FLASHES** **OF** **THE** **BLADE**
这 闪光灯 的 这 刀刃

刀锋的闪光

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɔːrt] [wɜːrks][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
The **Entire** **Short** **Works** **of** **George** **Meredith**
这 全部的 短的 作品 的 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪斯的全部短篇作品

[fə'riːnə]
FARINA
法里纳

面粉

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [klʌb]
THE **WHITE** **ROSE** **CLUB**
这 白色的 玫瑰 俱乐部

白玫瑰俱乐部

[ðə; ði] ['tæpəstri] [wɜːrd]
THE **TAPESTRY** **WORD**
这 挂毯 单词

织锦之语

[ðə; ði]['weɪdʒər]
THE **WAGER**
这 赌注

赌注

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

THE	SILVER	ARROW
这	银	箭

银箭

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

THE	LILIES	OF	THE	VALLEY
这	百合花	的	这	谷

铃兰

[ðə; ði] ['misivz]

THE	MISSIVES
这	信件

信件

[ðə; ði] [mʌŋk]

THE	MONK
这	僧

僧侣

[ðə; ði] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs]

THE	RIDE	AND	THE	RACE
这	骑	和	这	种族

骑行与比赛

[ðə; ði]['kɑːmbæt][ɑːn] ['drækenfels]

THE	COMBAT	ON	DRACHENFELS
这	战斗	在	德拉肯费尔斯

德拉肯费尔斯之战

[ðə; ði] ['gɑːshɔːk] [liːdz]

THE	GOSHAWK	LEADS
这	苍鹰	线索

戈肖克领先

['wɝːnɝz] ['ɛk]

WERNER'S	ECK
沃纳的	埃克

沃纳的埃克

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['leɪdi]

THE	WATER	-	LADY
这	水	-	女士

水之女神

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]

THE	PASSAGE	OF	THE	RHINE
这	通道	的	这	莱茵河

莱茵河的渡口

[ðə; ði] [bæk] - [bloʊz] [ʌv; əv]

THE	BACK	-	BLOWS	OF	SATHANAS
这	后退	-	打击	的	萨塔纳斯

萨塔纳斯的反击

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [kə'loʊn]

THE	ENTRY	INTO	COLOGNE
这	入口	进入	科隆

进入科隆

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæmpər]
THE **CASE** **OF** **GENERAL** **OPLE** **AND** **LADY** **CAMPER**
这 案件 的 一般的 奥普尔 和 女士 露营车

奥普尔将军和坎珀夫人案

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kloʊi] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [boʊ] ['bɪmɪʃ]
THE **TALE** **OF** **CHLOE** **AN** **EPISODE** **IN** **THE** **HISTORY** **OF** **BEAU** **BEAMISH**
这 故事 的 克洛伊 一个 插曲 在 这 历史 的 帅哥 笑容满面

克洛伊的故事：博·比米什历史中的一个插曲

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
THE **HOUSE** **ON** **THE** **BEACH**
这 房子 在 这 海滩

海滩上的房子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmzl] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn]
THE **GENTLEMAN** **OF** **FIFTY** **AND** **THE** **DAMSEL** **OF** **NINETEEN**
这 绅士 的 五十 和 这 闺女 的 十九

五十岁的绅士和十九岁的少女

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts]
THE SENTIMENTALISTS
这 感伤主义者

感伤主义者

[ˌmɪsə'leɪniəs] [proʊz]
MISCELLANEOUS PROSE
各种各样的 散文

杂项散文

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəˌreɪz] " [ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
INTRODUCTION TO W . M . THACKERAY'S " THE FOUR GEORGES
介绍 到 W . M . 萨克雷的 " 这 四 乔治

威廉·萨克雷《四个乔治》导言

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] — -
" A PAUSE IN THE STRIFE — 1886
" 一个 暂停 在 这 冲突 — -

"冲突的暂时停歇——1886年"

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kelt; selt] — -
CONCESSION TO THE CELT — 1886
让步 到 这 凯尔特 — -

1886年对凯尔特人的让步

['lezli] ['stiːvən] — -
LESLIE STEPHEN — 1904
莱斯利 斯蒂芬 — -

莱斯利·斯蒂芬——1904年

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] ['ɪtəli]
CORRESPONDENCE FROM THE SEAT OF WAR IN ITALY
一致 从 这 座位 的 战争 在 意大利

来自意大利战区的信件

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
HEADQUARTERS OF THE FIRST ARMY CORPS ,
总部 的 这 第一的 军队 兵团 ,

第一军团司令部

[ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['spɪrɪt] { [wʌn] }
ON THE IDEA OF COMEDY AND OF THE USES OF THE COMIC SPIRIT { 1 }
在 这 主意 的 喜剧 和 的 这 用途 的 这 漫画 精神 { 1 }

论喜剧的理念和喜剧精神的运用 {1}

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神